

Konica HEXAR



INSTRUCTIONS

ENGLISH

BEDIENUNGSANLEITUNG

DEUTSCH

MODE D'EMPLOI

FRANÇAIS

BRUKSANVISNING

SVENSKA

INSTRUCCIONES

ESPAÑOL

ISTRUZIONI

ITALIANO

使用说明书

中文

Contents

Parts Names
Loading the Battery

Inhalt

Bezeichnung der Bauteile
Einlegen der Batterie

Sommaire

Nomenclature
Mise en place de la pile

Basic Functions/ Operation Focus Lock Photography Film Loading	Allgemeine Funktionen/ Bedienung Fotografieren mit Fokusverriegelung Einlegen des Films	Fonctions de base/ utilisation Photographie avec verrouillage de mise au point Chargement du film	4 10
Standard Photography (P Mode) Self-timer Rewinding	Normale Aufnahmen (Betriebsart P) Selbstauslöser Rückspulung	Photographie standard (mode P) Déclencheur à retardement Rembobinage	12 18 19
Aperture-priority Photography (A Mode) Depth of Field	Fotografieren mit Blendenvorwahl (Betriebsart A) Schärfentiefe	Photographie avec priorité à l'ouverture de diaphragme (mode A) Profondeur de champ	22 28 30
Manual Photography (M Mode) Time Exposure	Fotografieren mit manueller Nachführ- einstellung (Betriebsart M) Belichtungszeit	Photographie avec réglage manuel (mode M) Poses	34 37
Flash Photography Variable Aperture Synchronization Automatic Flash Photography Manual Flash Photography	Fotografieren mit Blitzlicht Variable Blendensynchronisation Fotografieren mit Blitzautomatik Fotografieren mit manueller Blitzlichteinstellung	Photographie au flash Synchronisation d'ouverture variable Photographie au flash automatique Photographie au flash manuel	45 47 50 52
More Advanced Usage Exposure Compensation Film Speed Manual Setting Fixed Focus Mode Silent Mode	Tips für Fortgeschrittene Belichtungskorrektur Manuelle Einstellung der Filmempfindlichkeit Betriebsart zur Schärfespeicherung Stumm-Betriebsart	Utilisation plus avancée Compensation d'exposition Réglage manuel de la sensibilité du film Mode de mise au point fixe Mode silencieux	53 54 56 58 62
Miscellaneous Auto Date Precaution for Use Specifications	Verschiedenes Automatische Dateneinbelichtung Vorsichtsmaßnahmen vor der Inbetriebnahme Technische Daten	Divers Dateur automatique Précautions d'utilisation Spécifications	65 65 70 71

2

Innehåll

Delarnas namn
Iläggning av batteriet

Indice

Nombre de las partes
Instalación de la pila

Indice

Nomenclatura
Inserimento della batteria

目录

各部分的名稱
裝電池

Huvudfunktioner/ -användning Låsning av fokus Hur du läddar filmen	Funciones básicas/ Operación Fotografía con bloqueo del enfoque Carga de la película	Funzioni base/ Operazioni Fotografia con blocco della messa a fuoco Caricamento del film	基本机能和操作 方法 焦距锁住 装胶卷	12 18 19
Normalfotografering (P-läge) Självutlösaren Returspolning	Fotografía normal (Modo P) Disparador automático Rebobinado	Fotografia standard (Modo P) Autoscatto Riavvolgimento	一般摄影 (P方式) 自拍 卷回胶卷	22 28 30
Fotografering med tidsautomatik (A-läge) Skärpedjup	Fotografía con prioridad de apertura (Modo A) Profundidad de campo	Fotografia a priorità dei diaframmi (Modo A) Profondità di campo	光圈优先摄影 (A方式) 景深	34 37
Manuell fotografering (M-läge) B-Tidsexponering	Fotografía manual (Modo M) Exposición de tiempo	Fotografia manuale (Modo M) Esposizione a tempo	手动摄影 (M方式) 时间曝光	40 43
Blixtfotografering Bländarsynkronisering Fotografering med autoblixt Fotografering med manuell blixt	Fotografía con flash Sincronización de abertura variable Fotografía automática con flash Fotografía manual con flash	Fotografia con il flash Sincronizzazione variabile del diaframma Fotografia con il flash automatico Fotografia con il flash manuale	闪光灯摄影 曝光修正 胶卷感光度的手动设定 手动闪光灯摄影	45 47 50 52
Mer avancerad fotografering Exponeringskompensation Manuellt val av filmhastighet Låsning av fokus Tyst fotografering	Funciones más avanzadas Compensación de la exposición Ajuste manual de la sensibilidad de la película Modo de fijación del enfoque Modo silencioso	Uso avanzato Compensazione dell'esposizione Impostazione manuale della velocità del film Modo con blocco della messa a fuoco Modo Silenzio	较高度的用法 曝光修正 胶卷感光度的手动设定 焦距固定方式 无声方式	53 54 56 58 62
Diverse Automatiskt datum Föberedelse för användning Specifikationer	Otros Fecha automática Precauciones Especificaciones	Varie Data automatica Avvertenze per l'uso Specifiche	其 他 自动日期 使用需注意事项 主要规格	65 65 70 71

Part Names

☞: Reference page ○:OK X:NO

Bezeichnung der Bauteile

☞: Betreffende Seite ○:OK X:NO

Nomenclature

☞: Page de référence ○:OK X:NO

Delarnas namn

☞: Referenssida ○:OK X:NO

Nombre de las partes

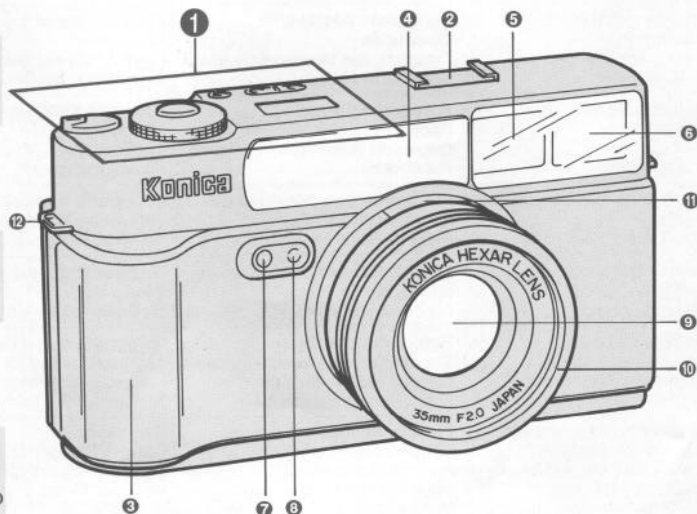
☞: Página de referencia ○:OK X:NO

Nomenclatura

☞: Pagina di riferimento ○:OK X:NO

各部分の名称

☞: 表示参照页数 ○: 良 X: 否



- ① Operation Parts (☞ P. 8) ② Accessory Shoe ③ Grip ④ AF Sensor Window ⑤ Finder Brightness Window
⑥ View Finder Window ⑦ Self-timer Light ⑧ AE Sensor Window ⑨ Lens ⑩ Lens Hood ⑪ Focus Indicator
⑫ Strap Eyelet

- ① Bedienungselemente (☞ S. 8) ② Zubehörschuh ③ Halter ④ Autofokus-Sensorfenster ⑤ Sucher-Helligkeit ⑥ Sucher
⑦ Selbstauslöser-Leuchtanzeige ⑧ Sensorfenster für automatische Belichtung ⑨ Objektiv ⑩ Gegenlichtblende
⑪ Fokus-Anzeige ⑫ Tragriemenöse

- ① Clavier et écran de commander (☞ P. 8) ② Griffe porte-accessoire ③ Poignée ④ Fenêtre de détection de mise au point
⑤ Illuminateur du viseur ⑥ Viseur ⑦ Témoin du retardateur ⑧ Fenêtre de la cellule d'exposition ⑨ Objectif
⑩ Pare-soleil ⑪ Indicateur de la distance mise au point ⑫ Oeillet de courroie

- ① Manöverdetaljer (☞ P. 8) ② Tillbehörsso ③ Grepp ④ Sensorfönster för autofokus ⑤ Ljusstyrka, sökare
⑥ Sökare ⑦ Självutlösarindikator ⑧ Sensorfönster för autoexponering ⑨ Objektiv ⑩ Linsskydd ⑪ Fokusindikator
⑫ Axelremsfäste

- ① Controles (☞ P. 8) ② Zapata accesoria ③ Empuñadura ④ Ventanilla sensora de enfoque automático ⑤ Luminosidad del visor
⑥ Viseur ⑦ Luz indicadora de disparador automático ⑧ Ventanilla sensora de exposición automática
⑨ Lente ⑩ Cubre lente ⑪ Indicador de enfoque ⑫ Ojal para correa

- ① Parti in funzionamento (☞ P. 8) ② Contatto accessorio ③ Fermaglio ④ Finestrella dell'autofuoco ⑤ Luminosità del mirino
⑥ Mirino ⑦ Spia dell'autoscatto ⑧ Finestrella dell'esposizione automatica ⑨ Obiettivo ⑩ Copriobiettivo
⑪ Indicatore di messa a fuoco ⑫ Occhietto per cinghia

- ① 各操作部分 (☞第8页) ② 闪光灯插座 ③ 把手 ④ 自动焦距窗 ⑤ 取景器采光窗 ⑥ 取景窗 ⑦ 自拍灯 ⑧ 测光窗 ⑨ 镜头 ⑩ 镜头遮光罩 ⑪ 焦距指示器 ⑫ 肩带安装

Loading the Battery

Einlegen der Batterie

Chargement de la pile

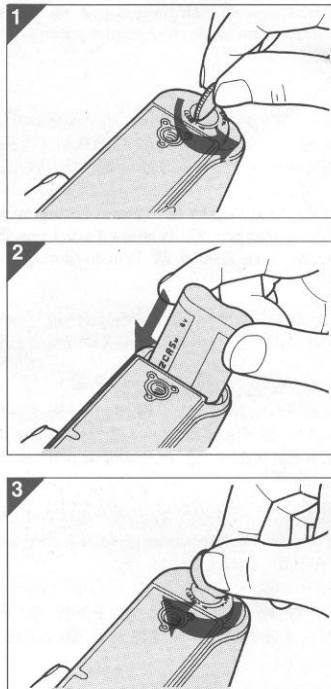
lläggning av batteriet

Instalación de la pila

Inserimento della batteria

装电池

10



1 When to replace the battery

Turn the Main Switch ON. The following indication will last for about 10 seconds.

1 Überprüfen des Batteriezustandes

Wenn Sie den Hauptschalter auf ON stellen, erscheint folgende Anzeige ungefähr 10 Sekunden lang:

1 Quand remplacer la pile

Mettre l'interrupteur principal sur ON et les indications suivantes apparaissent pendant environ 10 secondes.

1 När bör batteriet bytas?

När strömbrytaren vrids på (ON) och följande visas under cirka 10 sekunder.

1 Cuando cambiar la pila

Active (ON) el interruptor principal; lo siguiente será indicado durante aproximadamente 10 segundos.

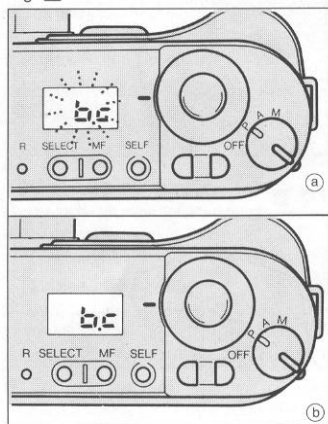
1 Quando sostituire la batteria

Mettete su ON l'interruttore principale; per circa 10 secondi è visualizzato quanto segue.

1 电池更换时期

把电源开启，以下情况将会显示约10秒钟。

Fig. 1



(a) Change battery. (power low)

(b) No power.

* Main switch off before you replace the battery.

(a) Wechseln Sie die Batterie aus (schwache Leistung).

(b) Keine Leistung.

* Schalten Sie den Hauptschalter auf OFF, bevor Sie die Batterie austauschen.

(a) Changer la pile. (puissance faible)

(b) Pas d'alimentation.

* Eteindre l'appareil avant le remplacement de la pile.

(a) Byt batteri. (svagt)

(b) Urladdat.

* Stäng av strömbrytaren innan du byter batteriet.

(a) Cambiar la pila. (carga baja)

(b) Descargada.

* Desactive el interruptor principal antes de cambiar la pila.

(a) Sostituire la batteria. (bassa potenza)

(b) Niente potenza.

* Mettere su off l'interruttore principale prima di sostituire la batteria.

(a) 更换(电压下降)

(b) 电池没电了

* 更换电池时，请关上主电源后进行。

* If you replace the battery, set values of camera-shake critical speed, ISO speed, etc. will be canceled.

* Beim Auswechseln der Batterie werden die eingestellten Werte für die verwicklungsgefährdeten Zeiten, die ISO-Empfindlichkeit etc. gelöscht.

* Si la pile est remplacée, les valeurs réglées de la vitesse critique de bougé de l'appareil, la sensibilité ISO, etc. sont annulées.

* När batteriet byts raderas de inställda värdena på kritisk slutarhastighet för skakningsoskärpa, ISO-tal, osv.

* Si usted cambia la pila, los valores de velocidad crítica de exposición, velocidad ISO, etc. previamente fijados, serán cancelados.

* Quando sostituite la batteria, i valori della velocità critica anti rischi di mosso, della velocità ISO ecc. saranno cancellati.

* 更换电池后，手晃动界限速度，ISO感度等设定值就会被取消。

Basic Functions/ Operation

Allgemeine Funktionen/ Bedienung

Fonctions de base/ utilisation

Huvudfunktioner/ användning

Funciones básicas/ Operación

Funzioni base/ Operazioni

基本性能 and 操作方法

Pressing Shutter Release Button Halfway-down

Halb niedergedrückte Verschlußauslösungs-Taste

Pression à mi-course sur le déclencheur

Avtryckaren halvvägs nedtryckt

Uso del botón disparador

Pressione a metà del tasto di scatto

快门的半按下操作

Fig. 1

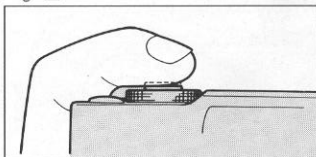


Fig. 2

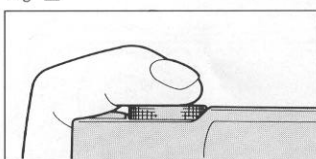
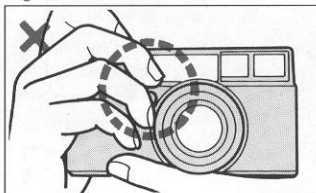


Fig. 3



12

1 Halfway-down Pressing

Press the Shutter Release Button halfway down and hold it with the flat part of your forefinger. Focus, exposure and photo

1 Halb niedergedrückte Verschlußauslösungs-Taste

Drücken Sie die Verschlußauslösungs-Taste halb herunter und halten Sie sie mit der Zeigefingerkuppe niedergedrückt.

1 Pression à mi-course

Appuyer à mi-course sur le déclencheur et le maintenir enfoncé avec la partie plate de l'index. La mise au point, l'exposition et la

1 Halvt nedtryckt läge

Tryck ner avtryckaren till hälften och håll kvar den i det läget med pekfingeret.

1 Al presionar el botón hasta la mitad

Presione el botón disparador hasta la mitad, y manténgalo en dicha posición con la parte plana de su dedo índice. El

1 Pressione a metà

Premete a metà il tasto di scatto e tenetelo premuto con la parte piatta dell'indice. Saranno determinate la messa a fuoco,

range will be determined.

2 Complete Pressing

The shutter will be released.

Dadurch werden Schärfe, Belichtung und Aufnahmefernung bestimmt.

2 Vollständig niedergedrückte Verschlußauslösungs-Taste

Der Verschluß wird ausgelöst.

plage de mise au point sont déterminées.

2 Pression complète

L'obturateur est déclenché.

3 Attention: Faire attention à ne pas

Fokus, exponering och avstånd beräknas.

2 Tryck ända ner

Slutaren utlöses.

enfoque, la exposición y el margen de enfoque serán determinados.

2 Al presionar completamente el botón

El obturador será liberado.

l'esposizione e il campo di ripresa.

2 Pressione completa

Verrà rilasciato l'otturatore.

2全按下

快门开启

3 Caution: Be careful not to cover the AE sensor and AF sensor parts on the front of the camera with your fingers etc.

3 Vorsicht: Achten Sie darauf, daß Sie die AE- und AF-Sensorelemente auf der Vorderseite der Kamera nicht mit Ihren Fingern etc. verdecken.

couvrir le détecteur d'exposition automatique (AE) et de mise au point automatique (AF) sur l'avant de l'appareil avec les doigts etc.

3 Viktigt: Var noga med att inte skymma AE- och AF-givarna på kamerans framsida med fingrarna, ed.

3 Precaución: Tenga cuidado de no tapar con los dedos, etc., el sensor AE y el sensor AF en la parte delantera de la cámara.

3 Avvertenza: Fate attenzione a non coprire i sensori AE e AF sul davanti della fotocamera con le dita ecc.

3注意

请注意不要用手指等遮住照相机前面的 AE 受光部和 AF 测距器。

Finder Display

Sucher-Display

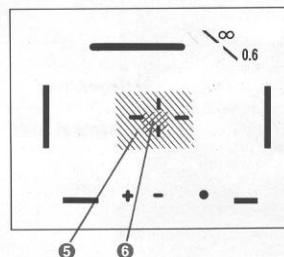
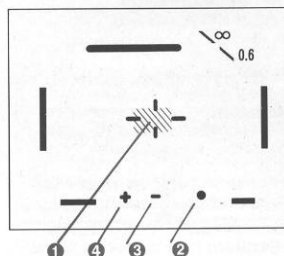
Affichage de visée

Sökindisplay

Indicaciones en el visor

Display del mirino

取景器显示



- ① AF Frame ② Focusing Completion Mark
③ Under-exposure Warning Mark
④ Over-exposure Warning Mark
⑤ AE Frame: A, P Modes ⑥ AE Frame: M Mode

- ① AF-Rahmen ② Schärfeneinstellungs-
Endmarkierung ③ Unterbelichtungs-
Warnmarkierung ④ Überbelichtungs-
Warnmarkierung ⑤ AE-Rahmen: Betriebsarten
A und P ⑥ AE-Rahmen: Betriebsart M

- ① Cadre de mise au point automatique (AF)
② Témoin de mise au point
③ Marque d'avertissement de sous-exposition
④ Marque d'avertissement de sur-exposition
⑤ Cadre d'exposition automatique (AE): mode A, P
⑥ Cadre de mise au point automatique (AE):
mode M

- ① AF-ram ② Fokuseringsindikator
③ Underexponeringsvarnare
④ Överexponeringsvarnare
⑤ AE-ram: A-, P-läge ⑥ AE-ram: M-läge

- ① Cuadro AF ② Marca de finalización de
enfoco ③ Marca de advertencia de
subexposición ④ Marca de advertencia de
sobreexposición ⑤ Cuadro AE: Modos A y P
⑥ Cuadro AE: Modo M

- ① Riquadro AF ② Segno di messa a fuoco
③ Segno di avvertimento per sottoesposizione
④ Segno di avvertimento per sovraesposizione
⑤ Riquadro AE: Modi A, P
⑥ Riquadro AE: Modo M

- ① AF框 ② 测距终了标志 ③ 曝光
不足警告标志 ④ 曝光过分警告标志
⑤ 测光范围("P•A"方式时) ⑥ 测光
范围("M"方式时)

14

④ Automatic Compensation of Parallax

④ Automatischer Parallaxenausgleich

④ Compensation automatique de parallaxe

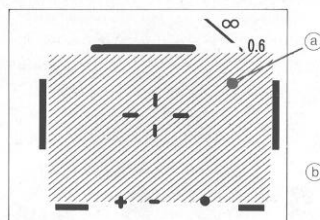
④ Automatisk parallaxkompensering

④ Compensación automática de paralaje

④ Compensazione automatica del parallasse

④ 自动视差修正

Fig. ④



- (a) Photo Range
(b) In Close Photography
(c) In Distant photography

- (a) Aufnahmeentfernung
(b) bei Nahaufnahmen
(c) bei Landschaftsaufnahmen

- (a) Plage de mise au point
(b) Photographie gros-plan
(c) Photographie d'un sujet distant

- (a) Motivavstånd
(b) Närbild
(c) På långt håll

- (a) Margen de enfoque
(b) En fotografía cercana
(c) En fotografía distante

- (a) Campo di ripresa
(b) Nella fotografia da vicino
(c) Nella fotografia da lontano

- (a) 摄影范围
(b) 近距离时
(c) 远距离时

5 Photo Range

5 Aufnahmeentfernung

5 Plage de mise au point

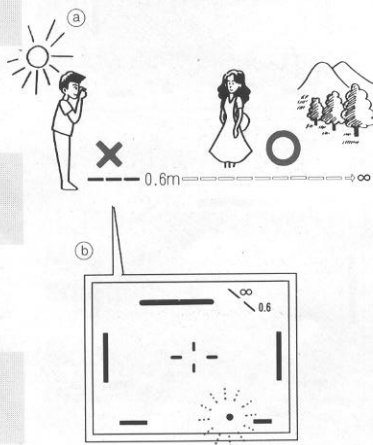
5 Motivavstånd

5 Margen de enfoque

5 Campo di ripresa

5 摄影范围

Fig. 5



- (a) The effective distance range is 0.6m ~ infinity.
- (b) Too close to the subject.

- (a) Der tatsächliche Entfernungsbereich beträgt 0,6 m ~ unendlich.
- (b) Zu nah am Motiv.

- (a) La plage de distance de prise de vues est de 0,6 m ~ à l'infini
- (b) Trop proche du sujet.

- (a) Det effektiva avståndsområdet är 0,6 m ~ oändligheten.
- (b) För nära motivet.

- (a) El margen de enfoque efectivo es de 0,6 m a infinito.
- (b) Demasiado cerca del objeto.

- (a) Il campo di ripresa effettivo è compreso fra 0.6 m ~infinito.
- (b) Troppo vicino al soggetto.

- (a) 可摄影的范围为60厘米至无限远
- (b) 过于靠近

* Auto Focus does not work with some kinds of dark objects, reflective or light-emitting objects, or very small objects. In such cases, set the Focus

* Der Autofokus funktioniert möglicherweise bei einigen dunklen, reflektierenden bzw. lichtausstrahlenden, oder sehr kleinen

* La mise au point automatique peut ne pas fonctionner avec certains types d'objets foncés, réfléchissant ou émettant de la lumière, ou de très petits

* Det kan hända att autofokuseringen inte fungerar för vissa mörka föremål, reflekterande eller ljusstrålande motiv, eller för mycket små motiv. I detta fall

* La función de enfoque automático puede no operar correctamente con algunos objetos oscuros, con objetos reflectantes o emisores de luz y con

* L'autofuoco può non funzionare con alcuni tipo di oggetti scuri, rifrangenti o emettenti luce, oppure con oggetti troppo piccoli. In tal caso, impostate

* 在拍摄全黑物体，反光物件，或燃点物件时，又或大小物体等，应先使用其他同距物体对焦，再将焦距

Lock by aiming the camera at another object of similar brightness at about the same distance.

Motiven nicht. Stellen Sie in diesen Fällen den Autofokus ein, indem Sie mit der Kamera einen vergleichbar hellen Gegenstand in ungefähr gleicher

objets. Dans de tels cas, régler la mise au point automatique en pointant l'appareil sur un autre objet de luminosité similaire à environ la même

kan autofokuseringen ställas in genom att kameran riktas mot ett annat, lika ljus föremål på samma avstånd.

objetos demasiado pequeños. En tales casos, enfoque la cámara en otro objeto de similar luminosidad que se encuentre a aproximadamente la misma distancia

l'autofuoco puntando la fotocamera verso un'altro oggetto di luminosità simile e alla stessa distanza.

锁固后拍摄。

Entfernung anvisieren.

distance.

de la cámara.

Focus Lock Photography

Fotografieren mit Fokusverriegelung

Photographie avec verrouillage de mise au point

Låsning av fokus

Fotografía con bloqueo del enfoque

Fotografia con blocco della messa a fuoco

焦距锁住摄影



Place the AF-Frame on the object.

Press the shutter Release Button halfway down and hold it. Metering range is memorized.

Visieren Sie mit dem AF-Rahmen das Motiv an.
Drücken Sie die Verschlussauslösungs-Taste halb herunter und halten Sie sie in dieser Position. Der gemessene Bereich wird gespeichert.

Régler le cadre de mise au point automatique (AF) sur l'objet.

Appuyer à mi-course sur le déclencheur et le maintenir enfoncé. La plage de distance est mémorisée.

Placera AF-ramen över motivet.

Tryck ner avtryckaren halvvägs och håll kvar den i detta läge. Avståndet memoreras.

Coloque el cuadro AF sobre el objeto.

Presione el botón disparador hasta la mitad, y manténgalo en dicha posición. La distancia al objeto será memorizada.

Puntate il riquadro AF sull'oggetto.

Premete il tasto di scatto a metà e tenetelo premuto. Viene memorizzato il campo di misurazione.

将被摄体放在AF框之内

请对准被摄体半按下快门，摄影距离便被记住。

18

Now frame the picture as you wish. Slowly press the Shutter Release Button all the way down.

Stellen Sie das Bildfeld nun nach Belieben ein. Drücken Sie die Auslöser-Taste langsam herunter, bis sie einrastet.

Cadrer l'image à votre convenance. Appuyer lentement et complètement sur le déclencheur.

Rikta nu in kameran på valfritt sätt. Tryck sakta ner avtryckaren i botten.

Ahora, componga la imagen como lo desee. Presione lentamente el botón disparador hasta el fondo.

Ora inquadrare la foto desiderata. Premete leggermente il tasto di scatto fino in fondo.

在半按下的状态，重新对准想拍摄的构图，慢慢地按下快门。

Film Loading

Einlegen des Films

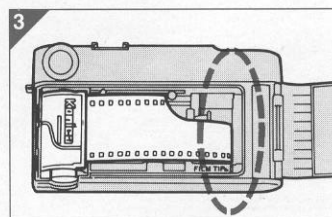
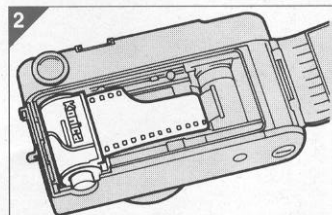
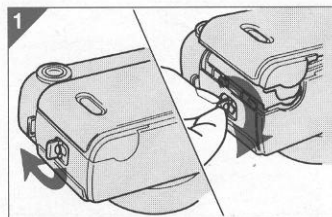
Chargement du film

Hur du laddar filmen

Carga de la película

Caricamento del film

装胶卷



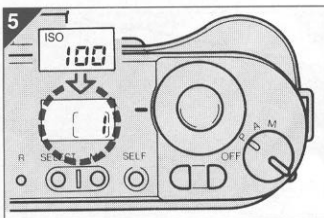
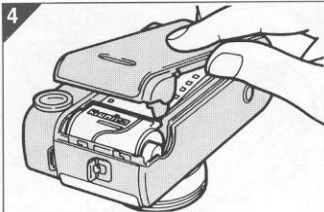
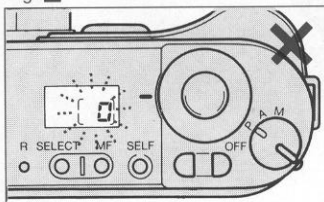


Fig. 1



- ▶ Open the Back Cover.
- ▶ Place a film in the Film Chamber.
- ▶ Draw out the film tip as far as the FILM TIP mark.
- ▶ Öffnen Sie die Kamerarückwand.
- ▶ Legen Sie einen Film in die Filmpatronenkammer.
- ▶ Ziehen Sie den Anfang des Films bis zur FILM TIP-Markierung heraus.
- ▶ Ouvrir le couvercle du dos.
- ▶ Placer un film dans le logement du film.
- ▶ Retirer l'amorce du film jusqu'à la marque d'amorce de film (FILM TIP).
- ▶ Öppna bakstycket.
- ▶ Lågg filmen i kamerahuset.
- ▶ Dra ut spetsen på filmen till märket FILM TIP.
- ▶ Abra la cubierta posterior.
- ▶ Coloque la película en el compartimiento.
- ▶ Tire el extremo de la película hasta llegar a la marca FILM TIP.
- ▶ Aprite il copridorso.
- ▶ Posizionate un film nell'alloggiamento del film.
- ▶ Estraeite l'estremità del film fino al segno FILM TIP.
- ▶ 请打开后盖。
- ▶ 请把胶卷装入胶卷暗盒室
- ▶ 请拉出胶卷至，对准 FILM TIP 标志为止。
- ▶ Close the Back Cover.
- ▶ Turn the Main Switch ON. The film will advance to the first frame.
* When the Main Switch is already set
- ▶ Schließen Sie die Kamerarückwand.
- ▶ Stellen Sie den Hauptschalter auf ON. Der Film wird bis zur ersten Aufnahme weitertransportiert.
- ▶ Refermer le couvercle du dos.
- ▶ Mettre l'interrupteur principal sur ON. Le film avancera jusqu'à la première vue.
* Lorsque l'interrupteur principal est
- ▶ Stäng bakstycket.
- ▶ Sätt på (ON) strömbrytaren. Filmen matas fram till första rutan.
* Tryck ner avtryckaren när
- ▶ Cierre la cubierta posterior.
- ▶ Active (ON) el interruptor principal. La película avanzará hasta el primer cuadro.
* Cuando el interruptor principal ya
- ▶ Chiudete il copridorso.
- ▶ Mettete su ON l'interruttore principale. Il film avanzerà fino al primo fotogramma.
* Con l'interruttore principale già su
- ▶ 关上后盖。
- ▶ 开开主电源开关后，胶卷就被自动地卷到第一张。

20

to ON, press the Shutter Release Button.

* The film speed is displayed and then the frame number is shown.

* Betätigen Sie die Verschlussauslösungs-Taste, wenn der Hauptschalter bereits auf ON steht.
* Die Filmempfindlichkeit erscheint im Display. Anschließend wird die Bildnummer angezeigt.

déjà placé sur ON, appuyer sur le déclencheur.

* La sensibilité du film est affichée et ensuite le numéro de vue est indiqué.

strömbrytaren är tillslagen (ON).

* Filmhastigheten och bildrutans nummer visas.

* Tryck på funktionstangenten

se encuentre activado (ON), presione el botón disparador.

* La sensibilidad de la película será indicada, después de lo cual el número del cuadro será exhibido.

ON, premete il tasto di scatto.

* Viene visualizzata la velocità del film e poi il numero del fotogramma.

* Se non viene visualizzato il numero

* 如果主电源开关已开开，请按快门。

* 胶卷正确地卷上后，首先显示出胶卷感度，然后显示出摄影张数。

* If the frame number isn't displayed, press the SELECT Button.

1 Open the back cover and reload the film.

* Drücken Sie die Wahl-Taste (SELECT), falls die Bildnummer nicht im Display erscheint.
1 Öffnen Sie die Kamerarückwand und legen Sie den Film erneut ein.

* Si le numéro de vue n'est pas affiché, appuyer sur la touche de sélection (SELECT).

1 Ouvrir le couvercle du dos et recharger le film.

(SELECT) om bildrutans nummer inte visas.

1 Öppna bakstycket och ladda filmen igen.

* Si el número del cuadro no fuera indicado, presione el botón SELECT.

1 Abra la cubierta posterior y vuelva a cargar la película.

del fotogramma, premete il tasto di selezione (SELECT).

1 Aprite il copridorso e ricaricate il film.

* Con film DX, la velocità del film

* 如不显示摄影张数时，请按“SELECT”钮。

1 装填失败，请打开后盖，重新装。

* With DX film, film speed (ISO 25-5000) is automatically set.

Film Speed Manual setting.
(☞: P.56)

* Bei DX-Filmen wird die Filmempfindlichkeit (ISO 25-5000) automatisch eingestellt.
Manuelle Einstellung der Filmempfindlichkeit
(☞: S. 56).

* Avec un film codé DX, la sensibilité du film (25-5000 ISO) est automatiquement prise en compte.
Réglage manuel de sensibilité du film
(☞: P.56)

* För DX-film ställs filmhastigheten (ISO 25-5000) in automatiskt.
Manuell inställning av filmhastigheten
(☞: P.56)

* Al usar película DX, la sensibilidad de la película (ISO 25-5000) será automáticamente fijada. Ajuste manual de la sensibilidad de la película
(☞: P.56)

(ISO 25-5000) è impostata automaticamente. Impostazione manuale della velocità del film
(☞: P.56)

* 带 DX 码的 ISO 25 ~ 5000 的胶卷感度会自动设定。

胶卷感度手动设定 (☞第56页)

Standard Photography P Mode

Normale Aufnahmen Betriebsart P

Photographie standard Mode P

Normalfotografering P-läge

Fotografia normal Modo P

Fotografia standard Modo P

一般摄影〔“P”方式〕

This mode prevents failures as much as possible. Based on the specified aperture value, the shutter speed changes according to the brightness. If shutter speed changes are not sufficient for proper exposure, then the aperture is also changed.

Mit Hilfe dieser Betriebsart werden möglichst viele Fehler verhindert. Durch vorgegebene Blendenwerte verändert sich die Verschlussgeschwindigkeit entsprechend der Helligkeit. Falls die Änderung der Verschlussgeschwindigkeit für eine korrekte Belichtung nicht ausreicht, wird die Blendenöffnung ebenfalls verändert.

Ce mode évite autant que possible les prises de vue ratées. Basé sur la valeur d'ouverture spécifiée, la vitesse d'obturateur change selon la luminosité. Si les changements de vitesse d'obturateur ne sont pas suffisants pour une exposition correcte, l'ouverture est alors également changée.

Det här läget förhindrar misstag så effektivt som möjligt. Slutarhastigheten ändras beroende på ljuset, beräknad med hjälp av den valda bländarinställningen. Om slutarhastigheten inte kan ändras tillräckligt för rätt exponering justeras även bländaröppningen.

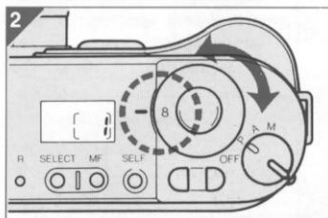
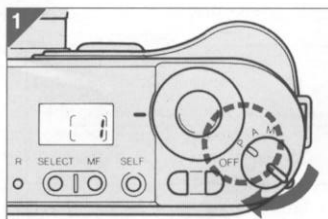
Este modo evita de manera considerable los errores de exposición. Basándose en el valor de abertura especificado, la velocidad de obturación cambiará según la luminosidad. Si los cambios de velocidad de obturación no son suficientes para lograr una exposición correcta, la abertura también será cambiada.

Questo modo vi consente di sbagliare il meno possibile. Basandosi sul valore di diaframma specificato, la velocità dell'otturatore varia a seconda della luminosità. Se le variazioni della velocità del diaframma non sono sufficienti a garantire la migliore esposizione, viene cambiato anche il diaframma.

此方式是考虑到尽量避免拍摄失败的方式。

快门速度以指定的光圈值为基准，根据明亮程度变化。仅靠快门速度的变化无法应付时，光圈会变化，自动调整曝光。

22



- 1 Set the Main Switch to P.
- 2 Set the Aperture Dial to a standard set value.
- 3 Frame the subject with the Auto-
- 4 Stellen Sie den Hauptschalter auf P.
- 5 Stellen Sie die Blendenskala auf einen Standardwert ein.
- 6 Platzieren Sie das Motiv mit dem

focus Frame the subject in the center of the finder. Press Shutter Release Button.

- 7 Placer l'interrupteur principal sur P.
- 8 Régler la molette d'ouverture à une valeur standard.
- 9 Cadrer le sujet avec la mire de mise

fau point automatique au centre du viseur. Appuyer sur le déclencheur.

- 10 Ställ strömbrytaren i läge P.
- 11 Ställ bländarringen på ett standardvärde.
- 12 Placera autofokusramen i mitten av

sökaren över motivet. Tryck ner avtryckaren.

- 13 Ponga el interruptor principal en la posición P.
- 14 Ajuste el aro de abertura a un valor estándar.
- 15 Componga la imagen, asegurándose

de que el cuadro de enfoque automático (AF) quede en el centro del visor. Presione el botón disparador.

- 16 Mettete l'interruptore principale su P.
- 17 Regolate la manopola del diaframma su un valore standard.
- 18 Inquadrate il soggetto con il riquadro

dell'autofuoco nel centro del mirino. Premete il tasto di scatto.

- 19 把主电源开关对到“P”上。
- 20 把光圈刻度盘对到标准的设定值上。
- 21 被摄体放到画面的中央，慢慢地按

下快门。

23

1 Successful Aperture Setting

- (a) Increase the shutter speed.
- (b) Standard Set Values
- (c) Enlarge the focus range.

1 Erfolgreiche Blendeneinstellung

- (a) Erhöhen die Verschlussgeschwindigkeit.
- (b) Standardeinstellungswerte
- (c) Vergrößern die Brennweite.

1 Réglage réussi de l'ouverture

- (a) Augmenter la vitesse d'obturation.
- (b) Valeurs standard réglées.
- (c) Elargir la plage de mise au point.

1 Möjlig bländarinställning

- (a) Öka slutarhastigheten.
- (b) Standardvärden.
- (c) Öka skärpedjupet.

1 Ajuste de abertura

- (a) Aumente la velocidad de obturación.
- (b) Valores estándar fijados.
- (c) Aumente el margen de enfoque.

1 Migliore impostazione del diaframma

- (a) Aumentare la velocità di otturazione.
- (b) Valori di impostazione standard.
- (c) Allargare il campo di messa a fuoco.

1 如何成功地选择光圈设定值

- (a) 将快门速度调高
- (b) 使用标准光圈值。
- (c) 扩大焦距范围

Fig. 1

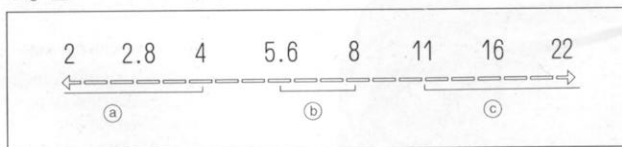
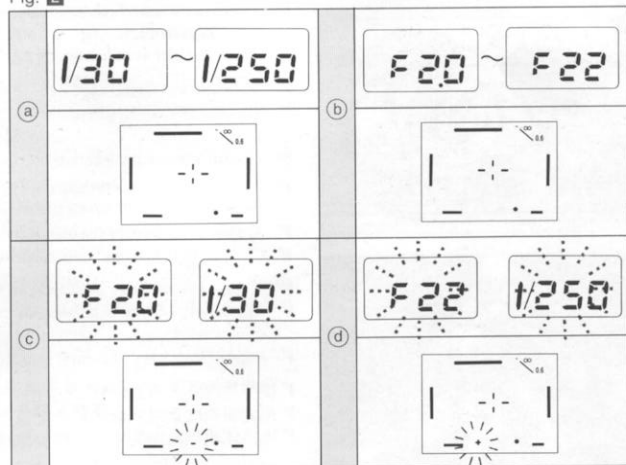


Fig. 2



2 Exposure Display (Shutter Release Button halfway down.)

- (a) Correct Exposure (Realized with the specified aperture value).
- (b) Correct Exposure (Aperture value is changed).
- (c) Under Exposure Warning. (d) Over Exposure Warning.

2 Belichtungsanzeige (halb niedergedrückte Verschlussauslösungs-Taste.)

- (a) Korrekte Belichtung (Durchführung mit vorgegebenen Blendenwerten).
- (b) Korrekte Belichtung (Veränderung des Blendenwertes).
- (c) Unterbelichtungswarning. (d) Überbelichtungswarning.

2 Affichage d'exposition (Déclencheur enfoncé à mi-course.)

- (a) Exposition correcte (effectuée avec la valeur d'ouverture spécifiée).
- (b) Exposition correcte (effectuée avec la valeur d'ouverture modifiée).
- (c) Avertissement de sous-exposition. (d) Avertissement de sur-exposition.

2 Exponeringsdisplay (Avtryckaren halvvägs nedtryckt.)

- (a) Korrekt exponering (uppnådd tillsammans med den valda bländaröppningen).
- (b) Rätt exponering (bländaröppningen ändras).
- (c) Varning för underexponering. (d) Varning för överexponering.

2 Indicación de exposición (Botón disparador oprimido hasta la mitad)

- (a) Exposición correcta (Realizada con el valor de abertura especificado).
- (b) Exposición correcta (Cambio del valor de abertura).
- (c) Advertencia de subexposición. (d) Advertencia de sobreexposición.

2 Display dell'esposizione (Tasto di scatto premuto a metà.)

- (a) Esposizione corretta (realizzata con il valore di diaframma specificato).
- (b) Esposizione corretta (valore di diaframma variato).
- (c) Avvertimento per sottoesposizione. (d) Avvertimento per sovraesposizione.

2 曝光显示 (半按下快门的状态)

- (a) 正确的曝光 (选定所显示光圈值)
- (b) 正确的曝光 (光圈值同时改变)
- (c) 曝光不足警告
- (d) 曝光过分警告

* When --- is continued to be displayed on display panel, please once set the main switch to M.

* Wenn "---" weiterhin im Display steht, stellen Sie den Hauptschalter auf "M" und wieder zurück.

* Lorsque --- reste affiché sur l'écran à cristaux liquides veuillez déplacer une seule fois l'interrupteur principal sur la position M.

* Om kristalldisplayen visar "---" upprepa gånger ställ huvudströmbrytaren i läge "M".

* Cuando en el panel LCD aparece "---" de forma continua, colocar de nuevo el valor correcto de "M" en el interruptor principal.

* Quando il display continua a visualizzare ---, mettete l'interruttore generale su M.

* "---" 一直显示在显示屏上的话, 请把主电源再调到 "M" 上。

3 P Mode Program Chart

- (a) Camera-shake critical speed
- (b) Range of choice

3 Programmschaubild der Betriebsart P

- (a) Verwacklungsgefährdete Zeiten
- (b) Wahlbereich

3 Tableau de programme de mode P

- (a) Vitesse critique de bougé
- (b) Plage de choix

3 P-läge, diagram

- (a) Kritisk hastighet för skakningsoskärpa
- (b) Justerbart område

3 Diagrama del programa de modo P

- (a) Velocidad crítica de exposición
- (b) Margen de ajuste

3 Scheda programmatica del modo P

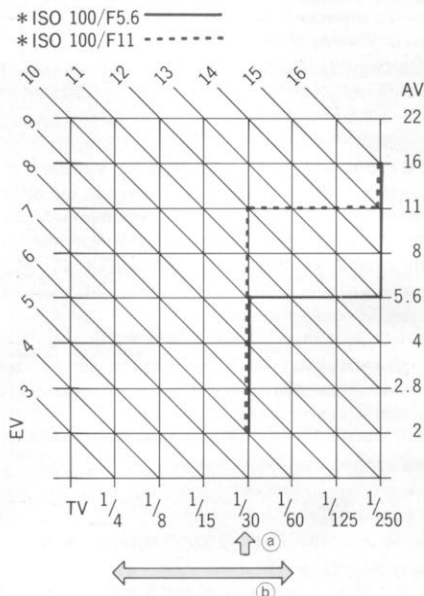
- (a) Velocità critica con vibrazioni della fotocamera
- (b) Gamma di scelta

3 "P" 方式的程序线图

可选择手晃动界限速度的范围。

- (a) 手晃动界限速度
- (b) 可选择的范围

Fig. 3



Camera-shake Critical Speed

At the time of shipment, the speed is set to 1/30 second.
Range of choice is 1/4 ~ 1/60 second.

Verwacklungs gefährdete Zeiten

Beim Versand wird die Verschlussgeschwindigkeit werkseitig auf 1/30 Sekunden eingestellt. Die Geschwindigkeit kann im Bereich von 1/4 ~ 1/60 Sekunden wahlweise eingestellt werden.

Vitesse critique de bougé de l'appareil

La vitesse a été pré-réglée en usine sur 1/30 seconde. La fourchette de vitesse est réglable de 1/4 à 1/60 seconde.

Kritisk hastighet för skakningsoskärpa

Vid leveransen från fabriken står slutarhastigheten på 1/30 sekund. Det justerbara området är 1/4 ~ 1/60 sekund.

Velocidad crítica de exposición

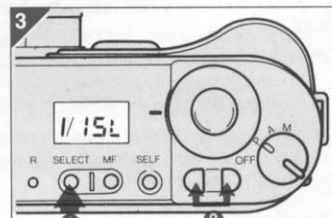
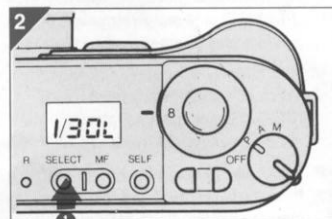
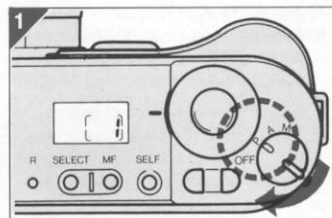
Al momento de salir la cámara de fábrica, la velocidad viene fijada a 1/30 de segundo. La velocidad crítica de exposición puede ser fijada entre 1/4 y 1/60 de segundo.

Velocità critica anti rischi di mosso

Al momento della spedizione la velocità è impostata su 1/30 di secondo. La gamma di scelta va da 1/4 a 1/60 di secondo.

手晃动界限速度

出厂时的状态设定在 1/30 秒上。
可选择的范围为 1/4 ~ 1/60 秒。



- ▼ Set to P Mode.
- ▼ Press and hold the SELECT Button for more than a second, and the Camera-shake Critical Speed will be

- ▼ Einstellung auf die Betriebsart P.
- ▼ Betätigen Sie die Wahl-Taste (SELECT) und halten Sie sie länger als eine Sekunde niedergedrückt. Die

- ▼ Régler sur le mode P.
- ▼ Appuyer sur la touche de sélection (SELECT) et la maintenir enfoncée pendant plus d'une seconde, et la

- ▼ Välj P-läget.
- ▼ Tryck på funktionstangenten (SELECT) och håll den intryckt i minst en sekund. Den kritiska

- ▼ Seleccione el modo P.
- ▼ Presione el botón SELECT durante más de un segundo; la velocidad crítica de exposición será indicada.

- ▼ Mettete l'interruttore sul modo P.
- ▼ Premete e tenete premuto il tasto di selezione (SELECT) per più di un secondo e verrà visualizzata la

- ▼ 请把主电源开关对到“P”上。
- ▼ 连续按1秒“SELECT”钮，手晃动界限速度就会显示出来。

displayed.

- ▼ Set the value by pressing the Up-Down Button.

verwacklungsgefährdeten Zeiten werden dann im Display angezeigt.

- ▼ Stellen Sie die Werte mit Hilfe der Aufwärts/Abwärts-Taste ein.

vitesse critique de bougé de l'appareil est affichée.

- ▼ Régler la valeur en appuyant sur la touche Haut-bas.

hastigheten för skakningsoskärpa visas.

- ▼ Välj nytt värde genom att trycka på upp-/nedtangenten.

- ▼ Para cambiar el valor, presione el botón de ascenso/descenso.

velocità critica con rischi di mosso.

- ▼ Impostate il valore desiderato premendo il tasto Up-down.

- ▼ 请按下上下钮后，选定快门速度。

Self-timer

Selbstauslöser

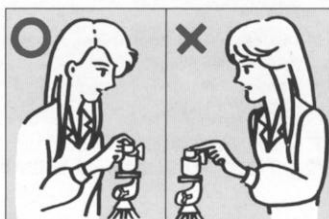
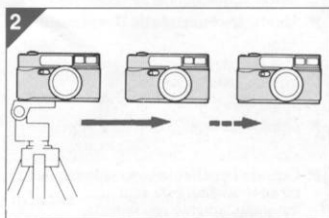
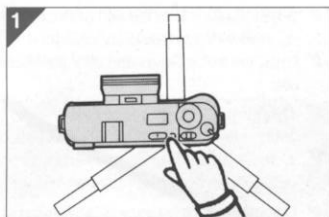
Déclencheur à retardement

Självutlösaren

Disparador automático

Autoscatto

自 拍



- ▼ Press the Self-timer Button.
- ▼ The Self-timer Light will light for 7 seconds and blink for the last 3 seconds before shutter release.

- ▼ Betätigen Sie die Selbstauslöser-Taste.
- ▼ Die Selbstauslöser-Leuchtanzeige leuchtet 7 Sekunden lang und blinkt die letzten 3 Sekunden vor der Verschlussauslösung.

- ▼ Appuyer sur le déclencheur à retardement.
- ▼ Le voyant du déclencheur à retardement s'allume pendant 7 secondes et clignote pendant les 3 dernières secondes avant le déclenchement de l'obturateur.

- ▼ Tryck på självutlösartangenten.
- ▼ Självutlösarindikatorn lyser under 7 sekunder och blinkar under de sista tre sekunderna innan slutaren utlöses.

- ▼ Presione el botón de disparador automático.
- ▼ La luz indicadora de disparador automático se encenderá durante los primeros 7 segundos, y luego destellará durante los últimos 3 segundos, antes de

- ▼ Premete il tasto dell'autoscatto.
- ▼ La spia dell'autoscatto resterà accesa per 7 secondi e lampeggerà gli ultimi 3 secondi prima che venga scattata la foto.

- ▼ 请按下自拍钮。
- ▼ 自拍钮亮约7秒后，变为闪亮，约3秒后快门开启。

- * To cancel, turn the Main Switch to OFF.

- * Focus and exposure will be set when the Self-timer Button is pressed.

- * Stellen Sie den Hauptschalter auf OFF, um diese Funktion aufzuheben.
- * Beim Niederdrücken der Selbstauslöser-Taste werden Schärfe und Belichtung eingestellt.

- * Pour annuler, mettez l'interrupteur principal sur OFF.

- * La mise au point et l'exposition sont réglées lorsque le déclencheur à retardement est enfoncé.

- * Stäng av strömbrytaren (OFF) om du vill avbryta funktionen.
- * Fokus och exponering ställs in när du trycker på självutlösartangenten.

- que el obturador sea disparado.
- * Para cancelar el disparador automático, desactive (OFF) el interruptor principal.
- * El enfoque y la exposición serán fijados cuando el botón de disparador automático sea presionado.

- * Per annullare l'operazione, mettete su OFF l'interruttore principale.
- * Alla pressione del tasto dell'autoscatto vengono impostate messa a fuoco ed esposizione.

- * 取消时，请关掉主电源开关。
- * 焦距和光圈在按下自拍钮时，被固定下来。

Rewinding

Rückspulung

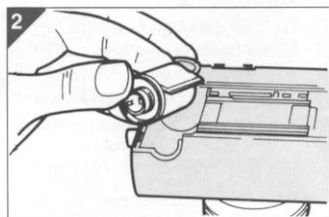
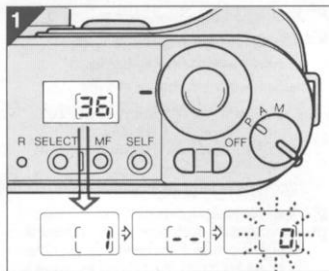
Rembobinage

Returspolning

Rebobinado

Riavvolgimento

巻回胶卷



- When the film is at the end of the roll, the film will automatically rewind.
- Open the Back Cover and take the film out.
- Der Film wird bei Erreichen des Filmendes automatisch zurückgespult.
- Öffnen Sie die Kamerarückseite und nehmen Sie den Film heraus.
- Lorsque le film est exposé, le film est automatiquement rembobiné.
- Ouvrir le couvercle du dos et sortir le film.
- Filmen returspolas automatiskt när der är exponerad.
- Öppna bakstycket och ta ut filmen.
- Cuando la película haya sido expuesta en su totalidad, ésta será automáticamente rebobinada.
- Abra la cubierta posterior y extraiga la película.
- Una volta esposto tutto il film, esso si riavvolgerà automaticamente.
- Aprire il copridorso ed estraete il film.

- 全部拍完后自动卷回。
- 打开后盖，取出胶卷。

* If you turn the Main Switch OFF while the film rewinding is being done, the rewinding can be stopped. Rewinding will be resumed when you

turn the Switch ON. And rewinding can be conducted at Silent Mode if you turn the Switch ON with the MF Button pressed.

* Falls Sie den Hauptschalter während des Rückspulvorgangs auf OFF stellen, kann der Vorgang abgebrochen werden. Wenn Sie den Hauptschalter auf ON

stellen, wird der Rückspulvorgang wieder fortgesetzt. Wird der Hauptschalter auf ON gestellt, während die MF-Taste niedergedrückt ist, kann der

Rückspulvorgang in der Stumm-Betriebsart ausgeführt werden.

* Si l'interrupteur principal est placé sur OFF pendant le rembobinage du film, le rembobinage est interrompu. Le rembobinage reprend lorsque

l'interrupteur est placé sur ON. Le rembobinage peut être effectué en mode silencieux si l'interrupteur est placé sur ON avec la touche de mise au point

manuelle enfoncée.

* Stänger du av (OFF) strömbrytaren medan returspolningen pågår avbryts returspolningen. Returspolningen fortsätter när du sätter på (ON)

strömbrytaren igen. Returspolningen kan även utföras i tyst läge om du sätter på (ON) strömbrytaren medan du håller MF-tangenten intryckt.

* Si usted desactiva (OFF) el interruptor principal mientras la película está siendo rebobinada, la operación de rebobinado se detendrá. Para reanudar la operación de

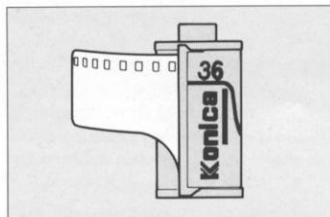
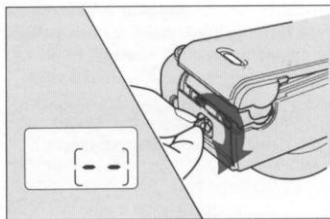
rebobinado, active (ON) el interruptor principal. Si usted activa (ON) el interruptor mientras presiona el botón MF, la operación de rebobinado será efectuada en modo silencioso.

* Se mette l'interruttore principale su OFF mentre il film si sta riavvolgendo, il riavvolgimento può interrompersi. Il riavvolgimento riprenderà quando

l'interruttore verrà rimesso su ON. E il riavvolgimento può essere condotto al modo Silenzio se mette l'interruttore su ON tenendo premuto il tasto MF.

* 在卷回的中途，关上主电源开关，可一时停止卷回。再打开主电源开关时，可再开始卷

回。但此时，边按着“MF”钮，边打开主电源开关的话，可无声地卷回。



Just before the completion of the rewind, [1] will appear in the Frame Counter Window. The rewind stops with [- -] displayed for about a second.

Kurz vor Beendigung des Rückspulvorgangs leuchtet im Bildzählerfenster die Anzeige [1] auf. Nach beendeter Rückspulung erscheint im Display ungefähr eine Sekunde lang

Juste avant de terminer le rembobinage, [1] s'allume dans la fenêtre de compteur de vues et le rembobinage est interrompu avec [- -] affiché pendant environ une

Precis innan returspolningen är klar tänds [1] i bildräkneverket och returspolningen avbryts samtidigt som

Justo antes de finalizar la operación de rebobinado, la indicación [1] se iluminará en la ventanilla contadora de exposiciones; la operación de rebobinado se detendrá y la indicación

Poco prima del completamento del riavvolgimento, nella finestrella del contafotogrammi si accenderà [1] e il riavvolgimento si fermerà, mentre per

卷回終了後、撮影張数計上[1]亮、
然后以[- -]显示的状态停止约1秒。
此时打开后盖，胶卷头部会剩下一点。

Now open the back cover.
The film tip will remain outside.

die Anzeige [- -]. Öffnen Sie die Kamerarückwand. Der Filmanfang wird nicht vollständig in die Filmpatrone eingezogen.

seconde. Ouvrir le couvercle du dos. Maintenant l'amorce du film reste à l'extérieur.

[- -] visas under cirka en sekund. Öppna bakstycket. Spetsen på filmen syns fortfarande.

[- -] será exhibida durante aproximadamente un segundo. Abra la cubierta posterior. El extremo de la película permanecerá fuera del cartucho.

circa un secondo verrà visualizzato [- -]. Aprite il copridorso. Ora l'estremità del film rimarrà all'esterno.

32

Manual Rewind

(rewinding before the roll is finished)

Manuelle Rückspulung

(Rückspulung bevor das Ende der Filmrolle erreicht ist)

Rembobinage manuel

(rembobinage avant la fin du film)

Manuell returspolning

(returspolning innan hela filmen är exponerad)

Rebobinado manual

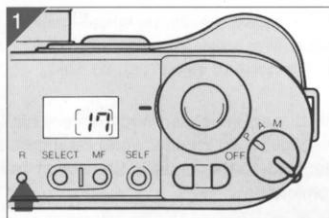
(rebobinado antes de acabar el rollo)

Riavvolgimento manuale

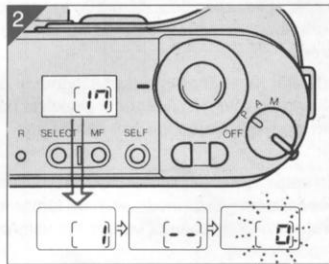
(per riavvolgere prima della fine del rullino)

手动卷回

(在摄影中途卷回胶卷)



- Press the Rewind Button.
- The rewinding will start.



- Betätigen Sie die Rückspul-Taste.
- Die Rückspulung beginnt.

- Appuyer sur la touche de rembobinage.
- Le rembobinage commence.

- Tryck på returspolningstangenten.
- Returspolningen börjar.

- Presione el botón de rebobinado.
- La película comenzará a ser rebobinada.

- Premete il tasto di riavvolgimento.
- Il riavvolgimento avrà inizio.

- 请按下卷回按钮。
- 开始卷回

Aperture-priority Photography A Mode

Fotografieren mit Blendenvorwahl Betriebsart A

Photographie avec priorité à l'ouverture de diaphragme Mode A

Fotografering med tidsautomatik A-läge

Fotografia con prioridad de abertura Modo A

Fotografia a priorità dei diaframmi Modo A

光圈优先摄影〔“A”方式〕

In this mode, the shutter speed changes according to the specified aperture value. This mode is convenient in taking the depth of field into consideration, as the aperture values can be fixed.

Bei dieser Betriebsart wird die Verschlussgeschwindigkeit entsprechend der vorgegebenen Blendenwerte verändert. Da die Blendenwerte festgelegt werden können, ist diese Betriebsart im Hinblick auf die Schärfentiefe sehr komfortabel.

Dans ce mode, la vitesse d'obturation change selon la valeur d'ouverture de diaphragme spécifiée. Ce mode est pratique pour prendre en compte la profondeur du champ, car les valeurs d'ouverture de diaphragme peuvent être fixées.

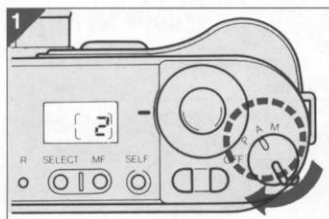
I det här läget ändras slutarhastigheten beroende på den valda bländaröppningen. A-läget är praktiskt när man vill ha ett bestämt skärpedjup, eftersom bländaröppningen kan fixeras.

En este modo, la velocidad de obturación cambia según el valor de abertura especificado. Este modo permite tomar fotografías considerando la profundidad de campo, ya que los valores de abertura pueden ser especificados.

In questo modo la velocità dell'otturatore varia a seconda dei valori del diaframma specificati. Questo modo è comodo per prendere in considerazione la profondità del campo, visto che possono essere fissati i valori del diaframma.

这是根据指定的光圈值，快门速度进行变化的方式。
可将光圈值保持在指定光圈值上，对拍摄景深要求较为方便及理想。

34



- Set the Main Switch to A.
- Specify the aperture value.

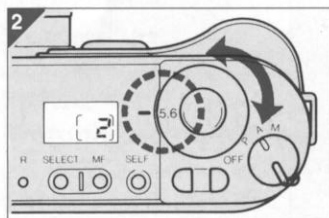
* If the shutter speed exceeds the maximum speed (1/250 sec.) or falls below the lowest speed (30 sec.), the warning symbol will appear in the Finder.

- Stellen Sie den Hauptschalter auf A.
- Geben Sie den Blendenwert vor.
- * Falls die Verschlussgeschwindigkeit 1/250 Sekunden über- oder 30

Sekunden unterschreitet, erscheint im Sucher das Warnsignal.

- Placer l'interrupteur principal sur A.
- Spécifier la valeur d'ouverture de diaphragme.

* Si la vitesse d'obturation dépasse la vitesse maximale (1/250 seconde) ou tombe en-dessous de la vitesse la plus basse (30 secondes), le symbole d'avertissement apparaît dans le viseur.



- Ställ strömbrytaren i läge A.
- Välj bländaröppning.
- * Om slutarhastigheten överstiger

maxhastigheten (1/250 sekund) eller understiger minimihastigheten (30 sekunder) visas en varningsindikator i sökaren.

- Ponga el interruptor principal en la posición A.
- Especifique el valor de abertura.

* Si la velocidad de obturación excede la velocidad máxima (1/250 de segundo), o si es inferior a la velocidad mínima (30 segundos), el símbolo de advertencia aparecerá en el visor.

- Mettete l'interruttore principale su A.
- Specificate il valore del diaframma.
- * Se la velocità dell'otturatore supera

il massimo (1/250 di secondo) o scende al di sotto del minimo (30 secondi), nel mirino apparirà il simbolo di avvertimento.

- 请把主电源开关对到“A”上。
- 请指定光圈

* 如果快门速度超过了1/250 秒或比最低速度30秒还慢的话，取景器内会发出警告。

1 Exposure Display
(Shutter Release Button halfway down.)

- a Correct Exposure
- b Under-exposure Warning

c Over-exposure Warning

1 Belichtungsanzeige

(halb niedergedrückte
Verschlußbaulösungs-Taste)

- a Korrekte Belichtung

- b Unterbelichtungswarning
- c Überbelichtungswarning

1 Affichage d'exposition

(Déclencheur enfoncé à mi-course)

- a Exposition correcte
- b Avertissement de sous-exposition

c Avertissement de sur-exposition

1 Exponeringsdisplay

(Avtryckaren halvvägs nedtryckt)

- a Korrekt exponering
- b Varning för underexponering

c Varning för överexponering

1 Indicación de exposición

(Botón disparador oprimido hasta la mitad)

- a Exposición correcta

- b Advertencia de subexposición
- c Advertencia de sobreexposición

1 Display dell'esposizione

(Tasto di scatto premuto a metà)

- a Esposizione corretta
- b Avvertimento per sottoesposizione

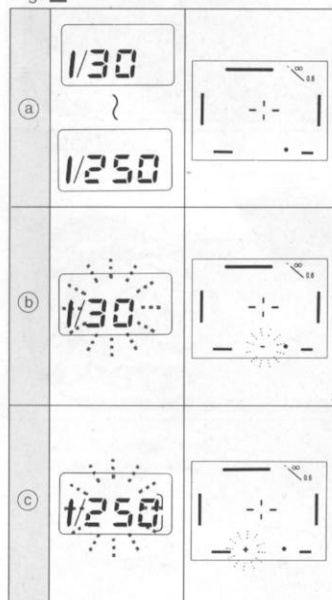
c Avvertimento per sovraesposizione

1 曝光显示

(半按下快门的状态)

- a 正确的曝光
- b 曝光不足警告
- c 曝光过分警告

Fig. 1



Depth of Field

Changing the aperture will influence the photo effect.

Schärfentiefe

Durch eine Veränderung der Blendenöffnung wird der Aufnahmeeffekt beeinflusst.

Profondeur du champ

La modification de l'ouverture influence l'effet photo.

Skärpedjup

Bildens utseende påverkas när bländaröppningen ändras.

Profundidad de campo

El cambio de abertura tiene influencia sobre la profundidad de campo.

Profondità di campo

La variazione del diaframma influenza l'effetto della fotografia.

景深

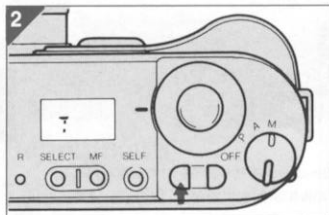
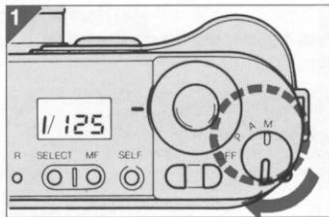
变换光圈，摄影效果会跟随改变。

F2 1/250



F22 1/2





- 1 Set the Main Switch to M.
- 2 Press the Down Button and set the Shutter Speed Display to T.

* During the exposure, "T- -" will be displayed on the Display Panel.

- 1 Stellen Sie den Hauptschalter auf M.
- 2 Drücken Sie die Aufwärts/Abwärts-Taste und stellen Sie die Verschlussauslösungs-Anzeige auf T.

* Während der Belichtung erscheint auf dem LCD-Feld die Anzeige "T- -".

- 1 Régler l'interrupteur principal sur M.
- 2 Appuyer sur la touche Bas et régler l'affichage de vitesse d'obturation sur T.

* Pendant l'exposition, "T- -" est affiché sur le panneau d'affichage.

- 1 Ställ strömbrytaren i läge M.
- 2 Tryck på nedtangenten tills slutarhastigheten T visas.

* Under exponeringen visas "T- -" på displaypanelen.

- 1 Ponga el interruptor principal en la posición M.
- 2 Presione el botón de descenso hasta que el indicador de velocidad de
- 1 Mettete l'interruttore principale su ON.
- 2 Premete il tasto Down e mettete il display della velocità dell'otturatore

obturación indique T.

* Durante la exposición, la indicación "T- -" será exhibida en el panel indicador.

su T.

* Durante l'esposizione, sul pannello del display verrà visualizzato "T- -".

- 1 把主电源开关对到 "M" 上。
- 2 按上下按钮把快门速度显示调到 "T" 上。

* 在曝光期间，显示板上显示出 "T- -"。

44

Flash Photography

Fotografieren mit Blitzlicht

Photographie au flash

Blixtfotografering

Fotografia con flash

Fotografia con il flash

闪光灯摄影

Variable Aperture Synchronization (P Mode)

Variable Blendensynchronisation (Betriebsart P)

Synchronisation à ouverture variable (mode P)

Bländarsynkronisering (P-läge)

Sincronización de abertura variable (modo P)

Sincronizzazione variabile del diaframma (modo P)

"P"方式时的闪光灯摄影

In this control system, correct exposure is decided according to the outside light to prevent the darkened background. The aperture is changed to meet the

Mit diesem Steuerungssystem wird die korrekte Belichtung entsprechend der Helligkeit im Freien bestimmt. Dadurch wird ein dunklerer Hintergrund

Dans ce système de contrôle, l'exposition correcte est déterminée selon la lumière extérieure afin d'éviter un arrière-plan sombre. L'ouverture est

Via det här styrsystemet beräknas korrekt exponering med hjälp av infallande ljus, vilket förhindrar att bilden blir mörk i kanterna.

En este sistema de control, la exposición correcta se decide según la luz exterior, evitándose así los fondos oscuros.

In questo sistema di controllo l'esposizione corretta è fissata in considerazione della luce esterna, onde prevenire sfondi scuri. Per

使用该方式时，正确曝光值按外来光度测定，以防止背景过暗，

correct exposure.

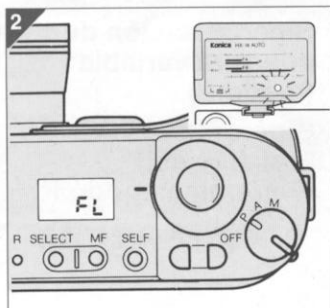
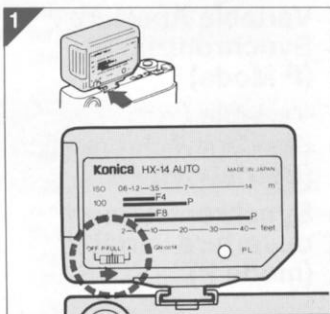
vermieden und die Blendenöffnung auf die korrekte Bekichtung eingestellt.

modifiée afin de correspondre à l'exposition appropriée.

Bländaröppningen ändras för att ge rätt exponering.

La abertura se cambia de acuerdo con la exposición correcta.

ottenere l'esposizione corretta viene mutato il valore del diaframma.



Attach the flash to the camera. Set the Flash Switch to P-FULL.

* You can only use the flash specially made for the camera.

Bringen Sie das Blitzgerät auf der Kamera an. Stellen Sie den Blitz-Schalter auf P-FULL.

* Es darf ausschließlich das speziell für

Fixer le flash à l'appareil. Réglez le commutateur de flash sur P-FULL.

* Seul le flash spécialement conçu pour l'appareil peut être utilisé.

Montera blixten på kameran. Ställ blixtomkopplaren i läge P-FULL.

* Du kan bara använda den blix som har tillverkats speciellt för kameran.

Conecte el flash a la cámara. Ajuste el interruptor del flash a la posición P-FULL.

* Usted sólo podrá emplear el flash que

Attaccate il flash alla fotocamera. Mettete l'interruttore del flash su P-FULL.

* Potete utilizzare solamente il flash

请把专用闪光灯安装在照相机上。除专用闪光灯外，其他不能使用。把闪光灯开关调到 P-FULL 上。

46

When the battery charging is completed, the aperture will be automatically set and [FL] will be displayed on the Display Panel.

diese Kamera vorgesehene Blitzgerät benutzt werden.

Wenn die Aufladung der Batterie beendet ist, wird die Blendenöffnung

Lorsque la charge du flash est terminée, l'ouverture du diaphragme est automatiquement réglée et [FL] est affiché sur le panneau d'affichage.

När batteriet har laddats ställs bländaröppningen in automatiskt och [FL] visas på displaypanelen.

ha sido especialmente diseñado para esta cámara.

Cuando la carga de las pilas haya finalizado, la abertura será

costruito appositamente per questa fotocamera.

Quando la ricarica della batteria è ultimata, verrà impostato

当充电完成后，同时屏上将会出现[FL]。在这种状态下，可变光圈变为同步。

automatisch eingestellt. Im LCD-Feld erscheint dann die Anzeige [FL].

automáticamente fijada y la indicación [FL] aparecerá en el panel indicador.

automaticamente il diaframma e nel pannello del display verrà visualizzato [FL].



1 Aperture Control and Effective Range

1 Steuerung der Blendenöffnung und des effektiven Belichtungsspielraums

1 Contrôle d'ouverture et de la plage effective

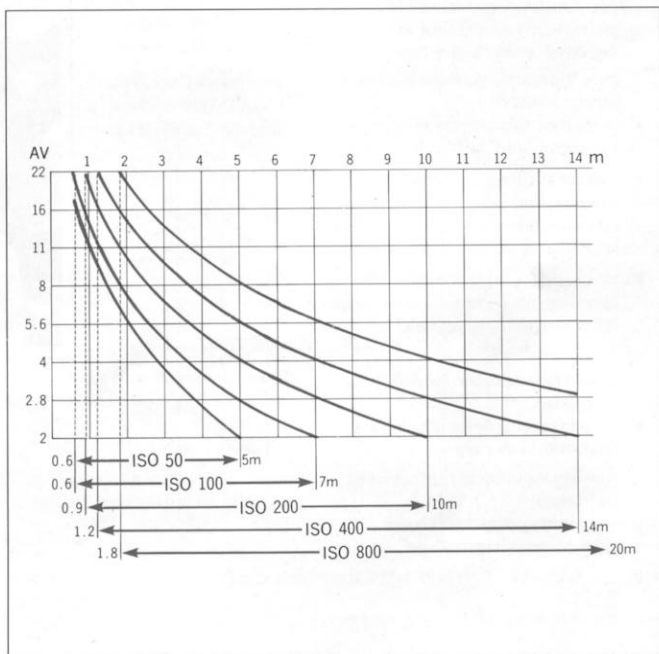
1 Bländarkontroll och effektivt avstånd

1 Control de abertura y margen efectivo

1 Controllo dell'apertura e campo effettivo

1 使用闪光灯时的光圈控制和有效覆盖范围。

Fig. 1



48

- * If the flash hasn't been charged, the flash will not operate.
- * In this case, ordinary Program AE exposure will be adopted.
- * Das Blitzgerät funktioniert nicht, wenn es vorher nicht geladen wurde.
- * In diesem Fall wird die Belichtung des Normalbetriebs AE übernommen.
- * Si le flash n'a pas été chargé, le flash ne fonctionne pas.
- * Dans ce cas, l'exposition de programme AE normale est adoptée.
- * Blixten utlöses inte om den inte har laddats.
- * I detta fall utförs vanlig AE-exponering.
- * Si el flash no ha sido cargado, éste no funcionará.
- * En este caso, la cámara asumirá el modo de exposición AE normal.
- * Se il flash non è stato caricato, non funziona.
- * In tal caso sarà adottato il normale programma di esposizione AE.
- * 闪光灯未充好电时，闪光灯不发光。
- * 此时，变为一般的程序AE曝光。

INFORMATION

The hot shoe flash can also be used in either A or M modes. (P.50~53)

INFORMATION

Blitzbetrieb ist in den Betriebsarten A und M möglich. (S. 50~53)

INFORMATION

Le flash du sabot chauffant peut également être utilisé soit en mode A or en mode M. (P.50~53)

INFORMATION

Blixten för tillbehörsskon kan även användas i A- och M-lägena. (P.50~53)

INFORMACION

El flash de zapata activa puede emplearse también en el modo A o M. (P.50~53)

INFORMAZIONE

Il flash ad attacco può essere utilizzato anche nel mode A o B. (P.50~53)

通知

在AM方式上，带一般的热闸瓦的闪光灯也可使用。(P.50~53)

Automatic Flash Photography (A-M Mode)

Fotografieren mit Blitzautomatik (Betriebsart A-M)

Photographie au flash automatique (mode A-M)

Fotografering med autoblixt (A-M-läge)

Fotografía automática con flash (Modo A-M)

Fotografia con il flash automatico (Modo A-M)

自动调光闪光灯摄影 (“A-M”方式)

When the Flash Switch is set to A, it can be used as automatic flash.

Der Blitz erfolgt automatisch, wenn der Blitz-Schalter auf A gestellt wird.

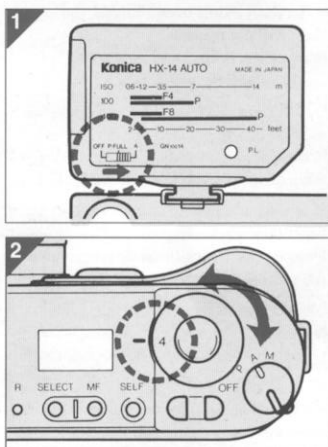
Lorsque le commutateur de flash est placé sur A, il peut être utilisé comme un flash automatique.

När blixtomkopplaren står i läge A kan blixten användas som autoblixt.

Quando el interruptor del flash se encuentre ajustado a la posición A, usted podrá usarlo como un flash automático.

Quando l'interruttore del flash è su A, esso può essere utilizzato come flash automatico.

用 A 方式使用闪光灯时，可做为自动调光闪光灯来使用。



50

- ✔ Set the Flash switch to A.
- ✔ Set the aperture value according to the film speed in use.

- ✔ Stellen Sie den Blitz-Schalter auf A.
- ✔ Stellen Sie den Blendenwert entsprechend der aktuellen Filmempfindlichkeit ein.

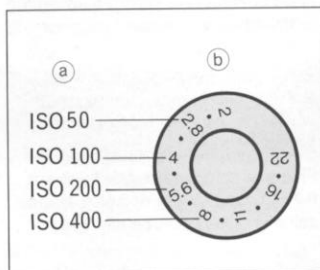
- ✔ Placer le commutateur de flash sur A.
- ✔ Régler la valeur d'ouverture selon la sensibilité du film utilisé.

- ✔ Ställ blixtomkopplaren i läge A.
- ✔ Välj bländaröppning beroende på filmhastigheten för den använda filmen.

- ✔ Ajuste el interruptor del flash a la posición A.
- ✔ Especifique el valor de abertura según la sensibilidad de la película que esté empleando.
- ✔ Mettete l'interruttore del flash su A.
- ✔ Impostate il valore del diaframma a seconda della velocità del film prescelta.

- ✔ 请把专用闪光灯安装在照相机上，把闪光灯开关调到 A 上。
- ✔ 根据所使用的胶卷感度，设定光圈值。

Fig. 2



2 Aperture Values at the Automatic Flashing

- Ⓐ Film Speed
- Ⓑ Specified Aperture Value

2 Blendenwerte für Aufnahmen mit Blitzautomatik

- Ⓐ Filmempfindlichkeit
- Ⓑ Vorgegebener Blendenwert

2 Valeurs d'ouverture au flash automatique

- Ⓐ Sensibilité du film
- Ⓑ Valeur d'ouverture spécifiée

2 Bländaröppningar vid fotografering med autoblixt

- Ⓐ Filmhastighet
- Ⓑ Angiven bländaröppning

2 Valores de abertura al usar el flash en modo automático

- Ⓐ Sensibilidad de la película
- Ⓑ Valor de abertura especificado

2 Valori del diaframma per flash automatico

- Ⓐ Velocità del film
- Ⓑ Valore del diaframma specificato

2 自动调光闪光灯时的光圈设定值

- Ⓐ 胶卷感度
- Ⓑ 指定光圈值

Manual Flash Photography (A-M Mode)

Set the Flash Switch to P-FULL. You need to adjust the aperture according to the camera-to-subject distance.

Fotografieren mit manueller Blitzeinstellung (Betriebsart A-M)

Stellen Sie den Blitz-Schalter auf P-FULL. Die Blendenöffnung muß vorher der Kamera-Motiv-Distanz angepaßt werden.

Photographie au flash manuel (mode A·M)

Placer le commutateur de flash sur P-FULL L'ouverture doit être ajustée selon la distance appareil-sujet.

Fotografering med manuell blix (A-M-läge)

Ställ blixtkopplaren i läge P-FULL.
Justera sedan bländaröppningen
beroende på avståndet mellan
kameran och motivet.

Fotografía manual con flash (Modo A-M)

Ajuste el interruptor del flash a la posición P-FULL. La abertura deberá ser ajustada de acuerdo con la distancia entre cámara y objeto.

Fotografia con il flash manuale (Modo A-M)

Mettete l'interruttore del flash su P-FULL. Ora dovete regolare il diaframma a seconda della distanza fra fotocamera e soggetto.

手动闪光灯摄影 〔“A·M”方式〕

把闪光灯开关调到 P·FULL 上来使用。需要根据与被摄体的距离来调整光圈。

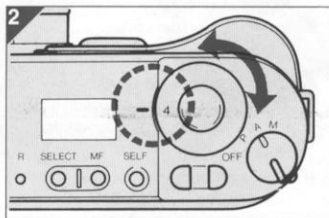
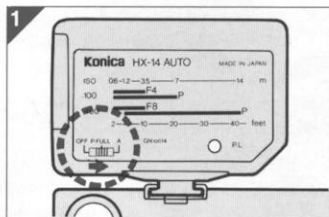


Fig. 3

$$\textcircled{a} \quad F = \frac{GN \textcircled{c}}{m \textcircled{b}}$$

52

- 1 The Flash Switch is set to P-FULL.
- 2 Calculate the correct aperture value by using the following format and set the Aperture Dial.

- 7** Der Blitz-Schalter steht auf P-FULL.
8 Berechnen Sie den korrekten Blendenwert mit Hilfe der folgenden Formate und stellen Sie die Blendenskala ein.

- 1 Le commutateur de flash est placé sur P-FULL.
- 2 Calculer la valeur d'ouverture correcte en utilisant le format suivant et régler la molette d'ouverture.

- 1** Blixtomkopplaren skall stå i läge P-FULL.

- 2 Beräkna rätt bländaröppning genom att använda nedanstående formel och vrid bländarringen.

- 1 Ajuste el interruptor del flash a la posición P-FULL.
- 2 Calcule el valor de apertura correcto según el formato que se presenta a continuación, y ajuste luego el aro de apertura.

- 1 L'interruttore del flash è su P·FULL.
- 2 Calcolate il valore del diaframma corretto usando la seguente formula e regolate la manopola del diaframma.

- 1 请把闪光灯开关调到 P-FULL 上。
- 2 然后请根据如下公式选定合适的光圈值，调整光圈刻度盘。

- ### 3 Format for calculating the correct aperture value

① Correct Aperture Value ② Object Distance (m) ③ 14 (GN/ISO 100)

- ### 3 Format zur Berechnung des korrekten Blendenwertes

Ⓐ Korrekter Blendenwert Ⓑ Entfernung zum Motiv (m) Ⓒ 14 (GN/ISO 100).

- ### 3 Format pour le calcul de la valeur correcte de l'ouverture

① Valeur d'ouverture correcte ② Distance jusqu'à l'objet (m) ③ 14 (GN/ISO 100)

- ### 3 Formel för beräkning av rätt bländaröppning

(a) Rätt bländaröppning (b) Motivavstånd
 (c) 14 (GN/ISO 100)

- ### 3 Formato de cálculo del valor de apertura correcto

(a) Valor de apertura correcto (b) Distancia
 al objeto (m) (c) 14 (GN/ISO 100)

- ### 3 Formula per il calcolo del valore corretto del diaframma

(a) Valore corretto del diaframma
(b) Distanza dall'oggetto (m)
(c) 14 (GN/ISO 100)

- ### ③适当光圈值的选择表。

①适当的光圈值
 ②摄影距离(m)
 ③14(GN/ISO 100)

More Advanced Usage

Tips für Fortgeschrittene

Utilisation plus avancée

Mer avancerad fotografering

Funciones más avanzadas

Uso avanzato

较高度的用法

Film Speed Manual Setting

Manuelle Einstellung der Filmempfindlichkeit

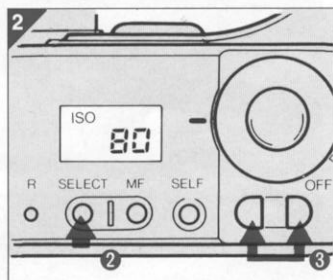
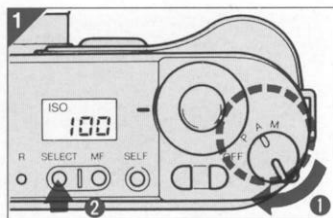
Réglage manuel de la sensibilité du film

Manuellt val av filmhastighet

Ajuste manual de la sensibilidad de la película

Impostazione manuale della velocità del film

胶卷感度的手动设定



➤ Set to A Mode. Press the SELECT Button and hold it for more than a second. ISO speed will be displayed.

➤ Stellen Sie die Betriebsart A ein. Betätigen Sie die Wahl-Taste (SELECT). Wenn Sie die Taste länger als eine Sekunde lang niedergedrückt halten, wird die ISO-Empfindlichkeit angezeigt.

➤ Régler en mode A. Appuyer sur la touche de sélection (SELECT) et la maintenir enfoncée pendant plus d'une seconde. La sensibilité ISO est affichée.

➤ Välj A-läget. Tryck på funktionstangenten (SELECT) och håll in den i minst en sekund. ISO-hastigheten visas.

➤ Ponga la cámara en modo A. Presione el botón SELECT durante más de un segundo. La sensibilidad ISO será indicada.

➤ Mettete l'interruttore sul modo A. Premete il tasto di selezione (SELECT) e tenetelo premuto per più di un secondo. Verrà visualizzata la velocità ISO.

➤ 请调到“A”方式上，连续按1秒以上“SELECT”钮，显示出ISO感度。

56

➤ Press the Up-down Button and specify the speed.

* Effective range is ISO 6 ~ 6400.

* Manual setting should be done after film

➤ Bestimmen Sie die Empfindlichkeit mit Hilfe der Aufwärts/Abwärts-Taste.

* Der effektive Bereich beträgt ISO 6 ~ 6400.

➤ Appuyer sur la touche Haut-bas et spécifier la sensibilité.

* La plage effective est de 6 ~ 6400 ISO.

* Le réglage manuel doit être effectué

➤ Välj hastighet genom att trycka på upp-/nedtangenten.

* Det användbara området är ISO 6 ~ 6400. * Manuell inställning bör göras

➤ Para especificar la sensibilidad deseada, presione el botón de ascenso/descenso.

* El margen efectivo es ISO 6 ~ 6400.

➤ Premete il tasto Up-down e specificate la velocità.

* Il campo effettivo va da ISO 6 a 6400.

* L'impostazione manuale deve essere

➤ 请在这一状态下，按上下键，指定感度。

* 可设定的范围为ISO6~6400。

* 请务必在装上胶卷后进行。

loading.

* In displaying the film speeds of more than ISO 1000, the last two digits are abbreviated as H.

* Die manuelle Einstellung sollte nach dem Einlegen des Films durchgeführt werden.

* Bei der Anzeige eines Filmempfindlichkeitsbereiches über

après le chargement du film.

* En affichant une sensibilité de film de plus de 1000 ISO, les deux derniers chiffres sont abrégés et remplacés par un

när filmen har laddats.

* För filmhastigheter över ISO 1000 förkortas de två sista siffrorna. Exempel: 3200 → ISO 32 H

* El ajuste manual de la sensibilidad debe hacerse después de cargar la película.

* Cuando la sensibilidad de la película es superior a ISO 1000, los dos últimos

effettuata dopo aver caricato il film.

* Nella visualizzazione di velocità del film superiori a ISO 1000, le ultime due cifre sono

* ISO1000 以上的感度显示，最后2位数将由“H”来替代。

例：ISO 3200→ISO 32H。

Example: ISO 3200 → ISO 32 H

* Even if a DX film is used after film speed is specified in non-DX condition, the film speed remains valid when non-DX

ISO 1000 werden die beiden letzten

Stellen mit “H” abgekürzt.

Beispiel: ISO 3200 → ISO 32 H

* Wenn die Filmempfindlichkeit nicht auf

H. Exemple 3200 ISO → 32 H ISO

* Même si un film codé DX est utilisé après la spécification de la sensibilité du film non codé DX, la sensibilité du film reste valable

* Även om en DX-film används när filmhastigheten har valts i icke-DX-läge gäller filmhastigheten för nästa icke-DX-läge.

dígitos son indicados como H.

Ejemplo: ISO 3200 → ISO 32 H

* Aun cuando se emplee una película DX después de que se ha especificado la

sostituita da H.

Esempio: ISO 3200 → ISO 32 H

* Anche se usate un film DX dopo aver specificato la velocità del film in una

* 以尤DX状态设定的感度，在DX胶卷使用结束后，在DX的状态下仍有效。

condition is restored.

DX-Codierung eingestellt wurde und anschließend ein DX-Film benutzt wird, bleibt die Filmempfindlichkeit trotzdem gültig.

lorsque l'état sans codage DX est rétabli.

sensibilidad de la película en condición "no DX", la sensibilidad de la película seguirá siendo válida cuando la condición "no DX" sea restablecida.

condizione non DX, la velocità del film resta valida quando viene reinserita la condizione non DX.

Fixed Focus Mode

1 Focus Hold

With this function, focus lock mode is continually maintained.

Betriebsart zur Schärfespeicherung

1 Fokus-Speicherung

Mit dieser Funktion wird die einmal eingestellte Fokusverriegelung durchgehend beibehalten.

Mode de mise au point fixe

1 Support de la focalisation

Au moyen de cette fonction, le mode de verrouillage focalisation est maintenu en permanence.

Låsning av fokus

1 Fokuseringsglås

Avståndsställningen hålls kvar när fokuseringslåset aktiveras.

Modo de fijación del enfoque

1 Retención de enfoque

Con esta función, el modo de bloqueo del enfoque se mantendrá continuamente.

Modo con blocco della messa a fuoco

1 Blocco della messa fuoco

Con questa funzione viene mantenuto il blocco della messa a fuoco.

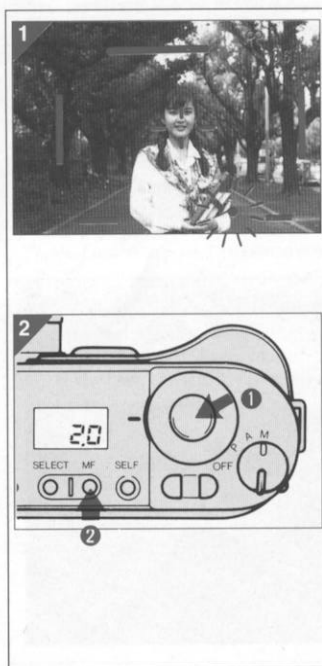
焦距固定方式

1 焦距固定

焦距应经常处于锁住状态。

58

Fig. 1



✓ Adjust the AF Frame, then press the Shutter Release Button halfway down.

✓ Press the MF Button. Focus will be fixed.

✓ Stellen Sie den Autofokus-Rahmen ein. Drücken Sie anschließend die Verschlussauslösungs-Taste halb nieder. Drücken Sie die MF-Taste.

✓ Die Schärfe wird fixiert.

✓ Ajuster le cadre de mise au point automatique (AF), ensuite appuyer à mi-course sur le déclencheur. Appuyer sur la touche de mise au point manuelle (MF).

✓ La mise au point est fixée.

✓ Rikta in AF-ramen och tryck sedan in avtryckaren till hälften. Tryck in MF-tangenten.

✓ Fokuseringen är låst.

✓ Seleccione el cuadro AF, y presione luego el botón disparador hasta la mitad. Presione el botón MF.

✓ El enfoque será fijado.

✓ Regolate il riquadro AF, poi premete il tasto di scatto a metà. Premete il tasto MF.

✓ La messa a fuoco risulterà bloccata.

✓ 请对准被摄体，半按下快门。

✓ 请以半按下的状态，按“MF”钮，测距位置便被固定下来。

2 One Touch Infinity

Press the FM Button, "999" (Infinity) will be fixed.

2 Unendlich-Einstellung per Tastendruck

Drücken Sie die MF-Taste. Der Wert "999" (Unendlich) wird eingestellt.

2 Réglage de l'infini par une touche

Appuyer sur la touche de mise au point manuelle (MF), "999" (infini) est fixé.

2 Direktvald oändlighet

Tryck på MF-tangenten. "999" (oändligheten) låses.

2 Infinito con un solo toque

Presione el botón MF; el enfoque será fijado a "999" (infinito).

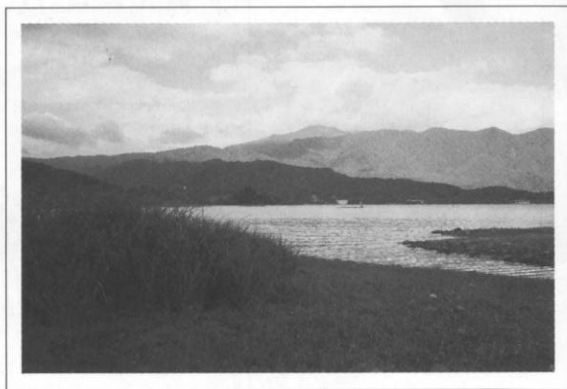
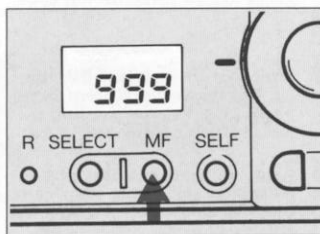
2 Infinito con un tocco

Premete il tasto MF e verrà bloccato il valore "999" (Infinito).

2 台触式无限远设定

按一下 MF 钮, 就可固定在 999 (无限远) 上。

Fig. 2



60

3 Manual Focus

If you press and hold MF Button, "999" will change to the focus display. Press the Up-down Button and specify the focus

3 Manuelle Schärfeneinstellung

Wenn Sie die MF-Taste niedergedrückt halten, erscheint statt "999" wieder die Fokus-Anzeige. Betätigen Sie die

3 Mise au point manuelle

Si la touche de mise au point manuelle (MF) est enfoncée et maintenu enfoncée, "999" change et passe à l'affichage de

3 Manuell fokusering

Håller du MF-tangenten intryckt ändras "999" till fokusdisplayen. Tryck på upp-/nedtangenter för att välja fokus och låsa det.

3 Enfoque manual

Si usted presiona y mantiene presionado el botón MF, "999" cambiará a la indicación de enfoque. Para especificar el

3 Messa a fuoco manuale

Se premete e tenete premuto il tasto MF, "999" si trasformerà nel display della messa a fuoco. Premete il tasto Up-down

3 手动焦距

连续按 "MF" 钮, 就会从 999 变为焦距显示。请按上下钮, 指定想固定的距离。

you want to fix.

* Turning the Main Switch OFF cancels the Mode.

Aufwärts/Abwärts-Taste und bestimmen Sie die gewünschte Schärfe.

* Die Betriebsart wird aufgehoben, wenn der Hauptschalter auf OFF gestellt wird.

mise au point. Appuyer sur la touche Haut-bas et spécifier la mise au point à fixer.

* Lorsque l'interrupteur principal est placé sur OFF, le mode est annulé.

* Stäng av (OFF) strömbrytaren för att avbryta funktionen.

enfoque que desea fijar, presione el botón de ascenso/descenso.

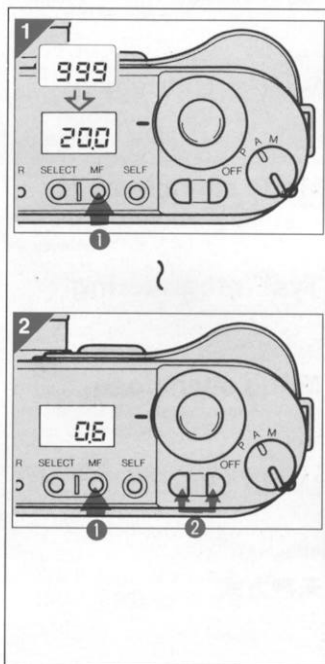
* Para cancelar este modo de operación, desactive (OFF) el interruptor principal.

e specificate il valore di messa a fuoco che desiderate bloccare.

* Mettendo l'interruttore principale su OFF si cancella il modo.

* 关上主电源开关以上程式就被取消。

Fig. 3



Silent Mode

Stumm-Betriebsart

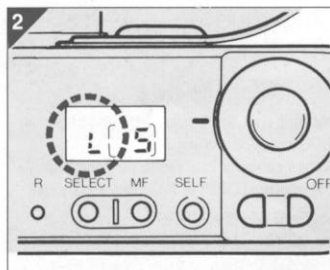
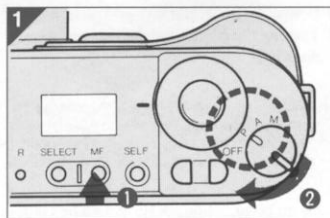
Mode silencieux

Tyst fotografering

Modo silencioso

Modo Silenzio

无声方式



- Turn the Main Switch ON, while pressing the MF Button.
- "L" will be displayed at the top of the Frame Counter.

- Halten Sie die MF-Taste niedergedrückt. Stellen Sie den Hauptschalter gleichzeitig auf ON.
- Am oberen Rand des Bildzählers
- Placer l'interrupteur principal sur ON, tout en appuyant sur la touche de mise au point manuelle (MF).
- "L" est affiché en haut du compteur de

- Sätt på (ON) strömbrytaren samtidigt som du håller in MF-tangenten.
- "L" visas överst i bildräkneverket.
- * AF-hastighet och framdragnings går

- Mientras presiona el botón MF, active (ON) el interruptor principal.
- La indicación "L" aparecerá encima del contador de exposiciones.

- Mettete l'interruptore principale su ON tenendo premuto il tasto MF.
- In cima al contafotogrammi verrà visualizzato "L".

- 请边按"MF"钮, 边开主电源开关。
- "L"符号将会显示在胶卷计算屏上方。

62

- * AF speed and film winding speed become a little slower.
- * You can get more effect by combining this mode with Fixed Focus.

- erscheint die Anzeige "L".
- * Die Rückspul- und AF-Geschwindigkeit werden etwas verlangsamt.
- * Durch die Kombination dieser

- vues.
- * La sensibilité de mise au point automatique (AF) et la vitesse de bobinage du film ralentissent.

- en aning långsammare.
- * Du kan även kombinera detta läge med fokuslåsning.

- * La velocidad de enfoque automático y la velocidad de bobinado de la película serán ligeramente más bajas.
- * Combinando este modo con el modo de

- * La velocità AF e la velocità di riavvolgimento del film diventeranno un po' più lente.
- * Potete ottenere un maggior effetto

- * AF、胶卷的卷回速率会变得稍微慢些。

Betriebsart mit der Betriebsart Schärfespeicherung wird der Effekt vergrößert.

- * En combinant ce mode avec le mode de mise au point fixe, un effet plus important peut être obtenu.

fijación del enfoque, usted podrá obtener un efecto aún mayor.

usando questo modo in combinazione con il modo con blocco della messa a fuoco.

- * 焦距固定方式组合起来用的话, 会更有效。

Caution

When the voltage has dropped, or when you use a certain kind of film, the Silent Mode will be canceled. If the Frame

Vorsicht

Die Stumm-Betriebsart kann unterbrochen werden, wenn die Spannung abfällt oder eine bestimmte Filmart verwendet wird.

Attention

Lorsque la tension baisse ou quand un certain type de film est utilisé, le mode silencieux est annulé. Si l'affichage de

Viktigt

Det tysta läget kopplas ur om batterispanningen sjunker eller om du använder en viss typ av film. Om

Precaución

Cuando la carga de la pila haya disminuido, o cuando usted emplee un cierto tipo de película, el modo silencioso

Avvertenza

Quando la batteria si scarica o quando usate un tipo particolare di film, il modo silenzio verrà cancellato. Se il display del

注意

无声方式在电压低或使用特殊胶卷时无声方式会被取消。

Counter Display blinks and the film rewinding is stopped halfway, press the Shutter Release Button halfway down or press the Rewind Button to restore the

ordinary rewinding.

Drücken Sie die Verschlussauslösung-Taste halb herunter oder betätigen Sie die Rückspul-Taste, wenn die Bildzähler-Anzeige blinkt und die Rückspulung des

Films vorzeitig unterbrochen wird. Der normale Rückspulvorgang wird dann wieder aufgenommen.

compteur de vues clignote et le rebobinage du film est arrêté à mi-course, appuyer à mi-course sur le déclencheur ou appuyer sur la touche de rebobinage pour

restaurer le rebobinage normal.

bildräkneverket blinkar och returspolningen av filmen avbryts på halva vägen måste du trycka ner avtryckaren till hälften eller trycka på

returspolningstangenten för att returspolningen skall avslutas.

será cancelado. Si la indicación de contador de exposiciones destella y la operación de rebobinado de la película se detiene en la mitad, presione el botón

disparador hasta la mitad, o restablezca la operación normal de rebobinado.

contafotogrammi lampeggia e il riavvolgimento del film si arresta a metà strada, premete il tasto di scatto a metà o premete il tasto di riavvolgimento per

riprendere il normale riavvolgimento.

另外，在卷回胶卷中途，有时摄影张数会闪亮，或停止卷回。只要半按下快门或卷回钮，就可正常地卷回。

64

Miscellaneous

Verschiedenes

Divers

Diverse

Otros

Varie

其他

Auto Date

(Auto date only)

This camera has a quartz-controlled auto-date mechanism (clock/calendar) that is programmed through December 31, 2019.

Automatische Dateneinbelichtung (nur bei Auto Date)

Diese Kamera ist mit einem quartzesteuerten Mechanismus zur automatischen Dateneinbelichtung ausgerüstet (Uhr/Kalender), der bis zum 31. Dezember 2019 programmiert ist.

Dateur automatique (dateur automatique seulement)

Cet appareil est équipé d'un mécanisme auto-dateur (horloge/calendrier) commandé par quartz et programmé jusqu'au 31 décembre 2019.

Automatiskt datum (endast automatiskt datum)

Kameran har en kvartsstyrd funktion för automatiskt datum (klocka/kalender) som är programmerad tom. den 31 december 2019.

Fecha automática (Fecha automática sólo)

Esta cámara incorpora un mecanismo de fecha automática (reloj/calendario) controlado por cuarzo, que ha sido programado hasta el 31 de diciembre de 2019.

Data automatica (solo data automatica)

Questa fotocamera possiede un dispositivo al quarzo di evidenziazione automatica della data (orologio/calendario), programmato fino al 31 dicembre 2019.

自动日期 (仅限于自动日期机)

装置石英自动日记 (時計/年月) 程式编排至12月31日2019年。

Changing the Display

Press the MODE button and select either date or time.

Änderung des Displays

Drücken Sie die Betriebsart-Taste (MODE) und wählen Sie entweder das Datum oder die Uhrzeit.

Modification de l'affichage

Appuyer sur la touche de MODE et sélectionner soit la date soit l'heure.

Omställning av displayen

Tryck på lägesväljaren (MODE) och välj antingen datum eller tid.

Cambio de indicación

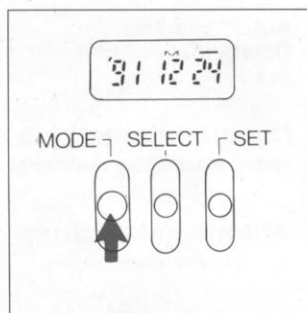
Presione el botón MODE para seleccionar entre fecha y hora.

Cambio del display

Premete il tasto di modo (MODE) e sceglierete data o ora.

更换显示屏资料

按模式选择钮，更换日期或时间。



66

Adjusting Date and Time

Einstellen von Datum und Uhrzeit

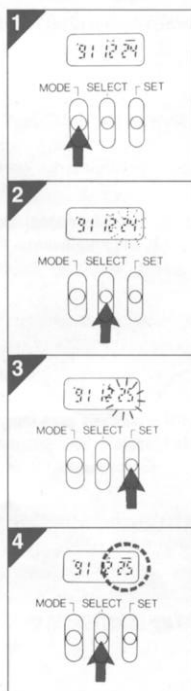
Réglage de la date et de l'heure

Justering av datum och klocka

Ajuste de la fecha y de la hora

Regolazione di data e ora

调校日期时间



Press the MODE button and the date or time will be displayed.

Drücken Sie die Betriebsart-Taste (MODE). Das Datum bzw. die Uhrzeit erscheinen im Display.

Appuyer sur la touche de MODE et la date ou l'heure est affichée.

Tryck på lägesväljaren (MODE). Datum eller klocka visas.

Presione el botón MODE; la fecha o la hora será indicada.

Premete il tasto di modo (MODE) e verrà visualizzata la data o l'ora.

按下 MODE (模式) 钮，日期·时间在显示屏显示出来。

67

- ✔ Press the SELECT button so that the date or time blinks.
- ✔ Drücken Sie die Wahl-Taste (SELECT), damit Datum bzw. Uhrzeit aufblinken.
- ✔ Appuyer sur la touche de sélection (SELECT) de telle sorte que la date ou l'heure clignote.
- ✔ Tryck på funktionstangenten (SELECT) så att datum eller klockan blinkar.
- ✔ Presione el botón SELECT; la fecha o la hora comenzará a destellar.
- ✔ Premete il tasto di selezione (SELECT) in modo da far lampeggiare data o ora.
- ✔ 按下 SELECT (选择) 钮, 日期 · 时间闪亮。
- ✔ Press the SET button to set the date or time.
- ✔ Stellen Sie mit Hilfe der Einstell-Taste (SET) das Datum oder die Uhrzeit ein. Bei erneuter Betätigung der Wahl-Taste
- ✔ Appuyer sur la touche de réglage (SET) pour régler la date ou l'heure.
- ✔ Tryck på inställningstangenten (SET) för att ställa datum eller klockan.
- ✔ Presione el botón SET para ingresar la fecha o la hora.
- ✔ Premete il tasto di impostazione (SET) per impostare data o ora.
- ✔ 要调日期 · 时间的话, 请按 "SET" 钮。
- ✔ Press the SELECT button and the blinking will stop. When the "-" mark appears, setting is finished.
- ✔ (SELECT) blinkt die Anzeige nicht mehr. Die Einstellung ist beendet, wenn die "-" Markierung erscheint.
- ✔ Appuyer sur la touche de sélection (SELECT) et le clignotement s'arrête. Lorsque le repère "-" apparaît, le réglage est terminé.
- ✔ Tryck på funktionstangenten (SELECT). Blinkandet upphör. Inställningen är klar när "-" -märket visas.
- ✔ Presione el botón SELECT para hacer que la indicación deje de destellar. Cuando la indicación "—" sea exhibida, significará que el ajuste ha finalizado.
- ✔ Premete il tasto di selezione (SELECT) e l'indicazione smetterà di lampeggiare. Quando appare il segno "—", l'impostazione è terminata.
- ✔ 按一下 SELECT 钮, 闪亮便会消失。

68

How to replace the back-up battery

Auswechseln der zweiten Batterie

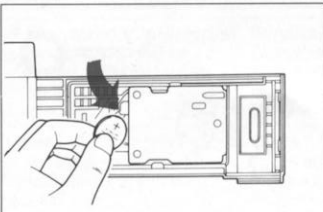
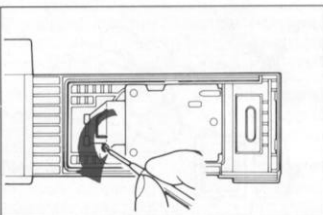
Procédure de remplacement de la pile secondaire

Utbyte av reservbatteriet

Cómo reemplazar la pila de protección

Come sostituire la batteria secondare

后备电池更换方法



Liquid Crystal Display

The LCD display darkens at high temperatures, and the response is slower at low temperatures. The LCD returns to

Flüssigkristall-Anzeige (LCD-Display)

Das LCD-Display wird bei hohen Temperaturen dunkler, bei niedrigen

Affichage à cristaux liquides

L'affichage à cristaux liquides (LCD) devient plus foncé aux températures élevées et la réponse devient plus lente

Kristalldisplay

Vid hög temperatur mörknar kristalldisplayen, och den reagerar långsammare vid låg temperatur.

Visualizador de cristal líquido

El visualizador LCD se oscurecerá con temperaturas altas, y la repuesta del mismo será más lenta con temperaturas

Display a cristalli liquidi

Il display LCD si scurisce a temperature elevate e a basse temperature la risposta è più lenta. Il display LCD torna al

液晶显示器

normal operation at normal temperature.

Temperaturen reagiert es langsamer. Bei normalen Temperaturen funktioniert das Display wieder wie üblich.

aux basses températures. L'affichage à cristaux liquides (LCD) revient au fonctionnement normal à la température normale.

Kristalldisplayen återgår till normal funktion när temperaturen blir normal.

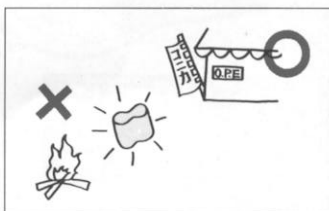
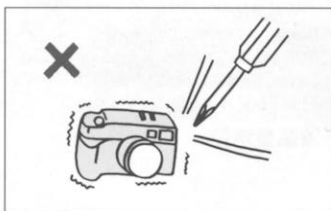
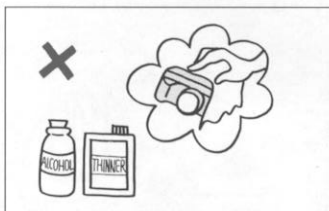
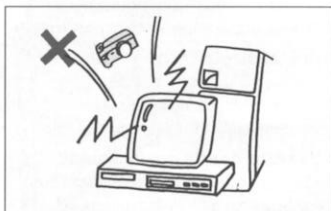
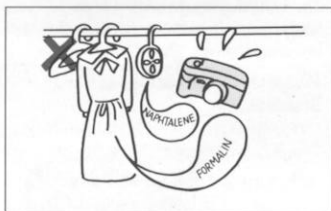
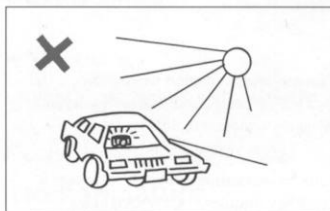
bajas.

El visualizador LCD retornará a su condición normal cuando el nivel de temperatura vuelva a ser normal.

funzionamento normale a temperature normali.

液晶显示屏, 1 高温情况下液晶显示屏变为较深颜色。在低温下, 情况相反。在正常气温下显示屏回复正常。

Precaution for Use



70

Specifications

Model	35mm lens shutter type camera with frame format of 24 × 36mm.
Lens	Konica Hexar lens of 35mm, F2 (6 groups 7 elements) with minimum aperture F22.
Focal Adjustment	Infrared active autofocus system. Manual focus setting available.
Shooting Range	0.6m ~ ∞ (Releasable lock used for out of range)
Shutter	Stepper motor driven electromagnetic shutter (T, 30 ~ 1/250 Sec.).
Film Sensitivity	Automatic setting for DX coded film (ISO 25 ~ 5000). Manual setting available (ISO 6 ~ 6400).
Light Metering Range	SPD photocell used. Center weighted light metering at approx. 15 degrees (EV 0 ~ 16/ISO 100), and spotmetering at approx. 4 degrees (EV 3 ~ 18/ISO 100).
Exposure Adjustment (ISO 100)	3 modes selectable using Main/Shooting Mode switch. P (Programmed AE) Mode for EV 7 ~ 16 (Camera-Shake Critical Speed), A (Aperture Priority AE) Mode for EV 0 ~ 16 and M (Manual) Mode for EV -3 ~ 17 (Except T exposure).
Viewfinder	Reverse Galileo type view finder with illuminated bright frame and automatic parallax compensation. Display in viewfinder with focus lock lamp and all data and warnings relevant to exposure and range metering.
Film Transport	Electrical wind-up driven by built-in motor and automatic rewinding with function for early rewind.
Selftimer	Electronical design with operating time of approx. 10 seconds. Once started, possible to cancel.
Display Panel	Number of frame exposed, shutter speed, aperture setting, film sensitivity, exposure compensation, battery check and etc.
Other Features	Focus fix function, exposure compensation function (±2 EV at 1/3 increment), silent mode, manual function to set Camera-Shake Critical Speed, automatic power OFF with timer (2 hour) and variable sync shot function when used with dedicated flash.
Autodate	Only available for autodate models. Built-in LCD digital watch able to display year, month and day upto 2019. Possible to record time.
Number of rolls photographed	Approx. 200 rolls (24 exposures/roll).
Power	Camera: 1 × Lithium battery (2CR5 6V) Auto-date: 1 × Lithium battery (CR2025 3V).
Dimensions/Weight	Without Autodate: 137.5 × 76.5 × 64.5mm 495g (Without battery) With Autodate: 137.5 × 76.5 × 67.5mm 495g (Without battery)

* The above performance depends on the company's test conditions.

* The specifications and appearance may change without notice.

* The softcase is available separately. Please consult your dealer.

Konica

KONICA CORPORATION

No. 26-2, Nishishinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163, Japan

KONICA U.S.A., INC.

440 Sylvan Avenue Englewood Cliffs, N.J. 07632, U.S.A.

KONICA CANADA INC.

1329 Meyerside Drive, Mississauga, Ontario, L5T 1C9 Canada

KONICA EUROPE G.m.b.H.

Industriecenter X11, D-8011 Hohenbrunn, West Germany

KONICA UK LTD.

Plane Tree Crescent, Feltham, Middlesex TW13, 7HD, England

KONICA FRANCE

Paris Nord II 305 rue de la Belle Etoile B.P. 50077 95948 Roissy C.D.G CEDEX

KONICA NEDERLAND B.V.

Kuiperbergweg 44, NL-Amsterdam Z.O. The Netherlands

KONICA GESELLSCHAFT m.b.H.

Hofbauergasse 3, A-1120 Wien, Austria

KONICA HONG KONG LTD.

Room 1818, Sun Hung Kai Centre, 30, Harbour Road, Hong Kong

KONICA AUSTRALIA PTY. LTD.

Unit B4 Forest View Estate, 1-3 Rodborough Road, Frenchs Forest, N.S.W. 2086, Australia

KONICA SINGAPORE PTE. LTD.

247 Alexandra Road -03-00 Singapore 0315

Fixed Focus Mode

■ Focus Hold

3.5

While half-pressing

3.5

R SELECT MF SELF



■ One Touch Infinity

999

SELECT MF SELF



■ Manual Focus

15

SELECT MF SELF



While pressing



■ In order to cancel, either press the MF button it displays Af or turn off the Main Switch.

Konica HEXAR

QUICK-REFERENCE

Exposure Compensation



- Main Switch OFF to cancel.

Set to Camera-shake Critical Speed



Press more than a second.

- Initially set the shutter speed to 1/30 sec. Resetting cancels any previous setting mode.

Film Speed Manual Setting



Press more than a second.

- In order to cancel, either reset or use DX film.

Silent Mode



While pressing

- Main Switch OFF to cancel.

Full-Auto Flash Photography



By changing the flash switch to A while in A·M Mode,

the resulting flash intensity will be the same as GN 14(ISO 100).